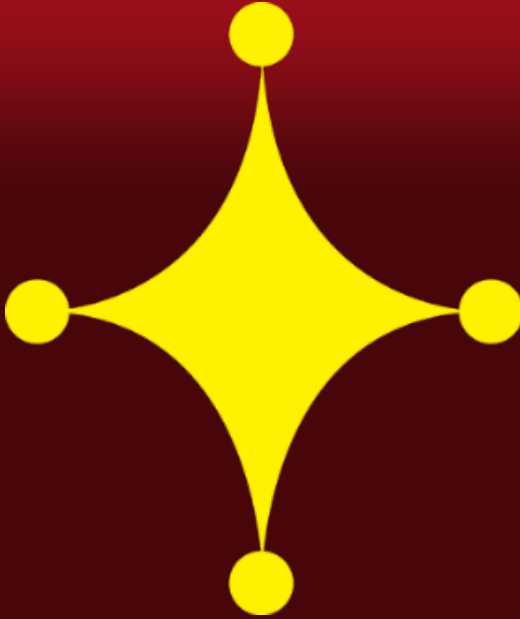


Ḥ'Ṣ|ṚṢḤ | 0ṢṪṢḤ|ṖṪ ḤṢ0. ḤṢ.0ṢḤ

L'injil n Siditney Ḥisa Lmasih



Lkitab n Yuḥanna

L'injil mamc ṭ yura ijjen n arrasul qqaren-as Yuḥanna

(S ṭmaziḡṭ n Arrif)

ⲕⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

L'injil n Siditney Ġisa Lmasih



# Lkitab n Yuḥanna

L'injil mamc ƭ yura ijjen n arrasul qqaren-as Yuḥanna

(S ƭmaziƭ n Arrif)

ⵏⵓⵙⵏⵉⵎ ⵏ ⵢⵓⵃⵏⵏⵓⵏ

## Lkitab n Yuḥanna

### (S ṭmaziyt n Arrif)

الإنجيل كما دَوَّنَهُ يُوحَنَّا، لتمازيغت الريف

L'Évangile selon Jean, en Tamazight du Rif

El Evangelio según San Juan, en Tamazight del Rif

The Gospel of John, in Rif Tamazight

## Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تَش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دُج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الثانية: نوفمبر 2016

يطلب من : [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

Deuxième Édition: Novembre 2016

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

[www.awarnarebbi.net](http://www.awarnarebbi.net)

\*\*\*\*\*

Illustrations par Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society 1954, 1967, 1972

Ajouts et amendements par Louise Bass © The British & Foreign Bible Society 1994

Droit d'auteur © 2016

# L'injil n Siditney Ćisa Lmasih

## Lkitab n Yuĥanna

Awaĥ n Arebbi netta d nnur netta d tudart

- 1** <sup>1</sup> Deg umezwaru iġa wawaf.  
Awaĥ nni iġa ak Arebbi.  
Awaĥ nni d netta ig iġan d Arebbi.  
<sup>2</sup> Deg umezwaru iġa ak Arebbi.  
<sup>3</sup> Zzayes iy d ixĥeq Arebbi marra,  
u bĥa awaĥ nni war tiĥi uĥa d ij n tmesĥayt zi min d  
ixĥeq.  
<sup>4</sup> Dayes iy teġa tudart,  
u tudart nni nettat d nnur i yiwĥan.  
<sup>5</sup> Nnur nni itceġciġ di taġest,  
taġest nni war das tzemmar.

<sup>6</sup> Yusa-d ij n uryaz issekk-it-id Arebbi qqaren-as Yaĥya.  
<sup>7</sup> Netta yusa-d d ccahed ĥima ad iched i nnur, ĥima s  
chadet nnes ad amnen marra yiwĥan. <sup>8</sup> Netta Yaĥya war  
iġi ca d nnur. Lla, yusa-d ad iched i nnur, <sup>9</sup> iġni nnur nni  
nican iy d ya yasen ĥar ddunect ad iceġceġ x kuĥ bnaĥem.  
<sup>10</sup> Nnur nni tuġa iġa di ddunect. Waxxa d netta ig iggin  
ddunect, ayĥbab n ddunect war t ssinen ca. <sup>11</sup> Yusa-d ĥar  
tmurt nnes, ayĥbab n tmurt nnes war t qbiĥen ca. <sup>12</sup> Yinni iy  
t iqebĥen umnen zzayes zeg yisem nnes, yuca-asen netta  
tizemmar ĥima ad d dewren d tarwa n Arebbi. <sup>13</sup> Yina war  
d xĥiqen ca ġlaĥsab dduřit uĥa ġlaĥsab min teks ddat uĥa  
ġlaĥsab řxaĥar n uryaz. Lla, d Arebbi iy ten d ijjin.

### **Awaf n Arebbi netta d Siditney Ğisa Lmasih**

<sup>14</sup> Awaf-a idwef d bnađem, izdey jaraney. Neccin nezra lğaðama ğares iđan, lğaðama-ya teđa ğar Mmis wahđes n Babas. Netta iccur s arđa d lħaqiqa. <sup>15</sup> Icheđ xas Yaħya, itberraħ inna: "D wa iy xef tuġa ssiwfey. Nniy-awem ađ d yas iijen menbađd i nec, walakin netta imyar xafi minzi tuġat qbef ma ađ ifiy nec."

<sup>16</sup> S Ibaraka nnes tmeqqrant ibarek-aney marra s arđa x arđa. <sup>17</sup> Ccariġa n Ayt-Isra'il temmuc x ufusc n Musa. Arđa d lħaqiqa niťenti usint-id x ufusc n Ğisa Lmasih. <sup>18</sup> Ufa d iijen war izri Arebbi ġemmarş. Mmis wahđes ig iđan deg wuf n Babas d netta iy daney d isedħaren Sidi Arebbi.

### **Nnabi Yaħya isewjad abrid i Lmasih**

<sup>19</sup> D ta d chadeť n Yaħya wami ğares d ssekken i'isra'iliyen can n řfuqha d can n ccurfa n Ayt-Lawi zi tendint n Lquds ħima ať sseqsan, min teġnid cek?

<sup>20</sup> Yaħya war inkar ca ixef nnes, iġtaref-asen inna-asen: "Nec war ġiy ca d Lmasih."

<sup>21</sup> Nnan-as: "Y min teġnid, ma d nnabi llyas?"

Inna-asen: "Maci d nec."

Nnan-as: "Cek, ma d nnabi iy qqaren ađ d yas?"

Inna-asen: "Lla."

<sup>22</sup> Nnan-as: "Y cek, min teġnid? ħima a naf min ğa nini i yinni iy daney d issekken, min teqqared x yixef nnec?"

<sup>23</sup> Yarra xasen s wawaf n nnabi umi qqaren lcaġya inna qbef:

"Nec d tmijja itřayan di řexřa teqqar:

Swejdeť abrid nican i Sidi Arebbi."

<sup>24</sup> Yinni iy ɣares d issekken niṭni zi f̄hizeb n ifarrisiyen.

<sup>25</sup> Nnan-as: "Meḥa cek war t̄eḡid d̄ Lmasih, niɣ d̄ Ilyas, niɣ d̄ nnabi iy d̄ ɣa yasen, mayemmi cek t̄tehhared̄ iwḍan s waman?"

<sup>26</sup> Indeq-d Yaḥya inna-asen: "Nec t̄tehhareɣ iwḍan s waman, walakin ḍanita iijen ḍi f̄west̄ nwem war t̄ t̄essinem ca. <sup>27</sup> D̄ netta iy d̄ ɣa yasen menbaɣd i nec, qa war s̄d̄ihiɣey aḍas fesyey uḥa d̄ ifiḥan n t̄siḥa nnes."

<sup>28</sup> Marra manaya iwqeq ḍi dcar n Bayt Ḥanya ajemmaḍ i yiɣzar n L'urdun mani ig it̄tehhar Yaḥya iwḍan s waman.

### **Nnabi Yaḥya icehhed̄ x Sidit̄ney Ḥisa d̄ Mmis n Arebbi**

<sup>29</sup> Tiwecca nnes Yaḥya itwafa Ḥisa iggur-d ɣares, inna: "Xzarzet̄, d̄ win d̄ izmar n Arebbi iy ɣa ikksen f̄muḥṣiyet̄ x yiwḍan marra. <sup>30</sup> D̄ win iy xef tuɣa ssiwḥey nniɣ-awem: Aḍ d̄ yas menbaɣd i nec ij n uryaz, walakin netta imɣar xafi minzi tuɣat̄ qbef̄ ma d̄ ifiɣ nec. <sup>31</sup> Tuɣa nec s yixef inu war t̄ ssineɣ ca min iɣna, walakin usiɣ-d aḍ t̄ehhareɣ iwḍan s waman ḥima aḍasen d̄ iban netta i Ayt̄-lsra'il."

<sup>32</sup> Yaḥya iched̄ xas inna: "Zriɣ Arruḥ n Arebbi ihwa-d amecnaw t̄ed̄bir̄t̄ zeg ujenna imers x Ḥisa. <sup>33</sup> Tuɣa nec war t̄ ssineɣ ca min iɣna, walakin d̄ Arebbi iy ḍayi d̄ issekken aḍ t̄ehhareɣ iwḍan s waman, netta inna-ayi: Wenni ɣa t̄ezred̄ ihwa-d xas Arruḥ imers xas, d̄ netta iy ɣa it̄ehharen iwḍan s Arruḥ iqeddsen. <sup>34</sup> Nec zriɣ manaya s yixef inu, u cehḍey xas belli netta d̄ Mmis n Arebbi."

### **Imeḥḍaren imezwura n Sidit̄ney Ḥisa**

<sup>35</sup> Tiwecca nnes ɣawed̄ ibedd ḍinni Yaḥya aked̄ t̄nayan n imeḥḍaren nnes. <sup>36</sup> Wami yufa Ḥisa iɣḍu ssenni inna-asen: "Xzarem, d̄ win d̄ izmar iy d̄ issekk Arebbi." <sup>37</sup> Wami t̄nayan nni imeḥḍaren s̄fin-as issawaf̄ x Ḥisa, ḍfaren-t̄.

<sup>38</sup> Ineqfēb Ċisa ġar dēffar yufi-tēn d̄faren-t̄-id inna-asen: "Min trezzum?"

Nnan-as: "Mani tifiḍ, a Ravi?" (Awaḥ-a Ravi ixes aḍ yini Lmuḡallim.)

<sup>39</sup> Inna-asen: "Araḥem-d aḍ texzarem." Ruḥen akides, zrin mani itifi. Ṭsaḡat ḡḥayen d̄ arbeḡa n uḡecci u ssenni sensen akides nhar nni.

<sup>40</sup> Ijjen zi t̄nayen imeḡḍaren nni qqaren-as Andrus, umas n Simḡan Buṭrus, isḥa i wawaḥ n Yaḥya idfar Ċisa. <sup>41</sup> Rēxddennit yufa umas Simḡan inna-as nufa Lmasiya. (Awaḥ-a Lmasiya ixes aḍ yini Lmasih.) <sup>42</sup> Issiwed-iṭ-id̄ ġar Ċisa. Wami t̄ izra Ċisa inna-as: "Cek d̄ Simḡan mmis n Yuḡanna, zi ssa aḥ ṭsawent aḍac t̄ḥayan Ṣifas." (Awaḥ-a Ṣifas ixes aḍ yini Buṭrus.)

<sup>43</sup> Ṭiwecca nnes Ċisa ixes aḍ irah ġar t̄mur̄t n Ljalil. Iruḡ yufa ijjen qqaren-as Filippas inna-as: "D̄far-ayi-d!"

<sup>44</sup> Filippas netta zi t̄endint n Bayt Ṣayda, abilaj n Andrus d̄ Buṭrus. <sup>45</sup> Filippas yufa ijjen qqaren-as Naṭnahil inna-as: "Nufa wenni iy xef yura Musa d̄i Ccariḡa, mixef urin Lkutub n L'anbiya. Netta d̄ Ċisa zi t̄endint n Nnaṣira d̄ mmis n Yusef."

<sup>46</sup> Inna-as Naṭnahil: "Min iṣebḡan zi Nnaṣira!?"

Inna-as Filippas: "Araḡ-d, aḍ texzared."

<sup>47</sup> Ċisa izra Naṭnahil iggur-d ḡares inna: "Wanita nican zi Ayt-Isra'il, war ḍayes bu ixarwiḍen."

<sup>48</sup> Inna-as Naṭnahil i Ċisa: "Minzi ḍayi t̄essned?"

Inna-as Ċisa: "Zriḡ-c swadday i t̄cejjar̄t n t̄azar̄t, qbeḥ ma c d iḥaḡa Filippas."

<sup>49</sup> Inna-as Naṭnahil i Ċisa: "A lmuḡallim, qa cek d̄ Mmis n Arebbi, cek d̄ azeḡid̄ n Ayt-Isra'il."

<sup>50</sup> Inna-as Ċisa: "Ma t̄umned̄ wami c nniḡ zriḡ-c swadday i t̄cejjar̄t n t̄azar̄t?" Inna-as: "Ṣad̄ aḍ tezred̄ ktar zi

manaya. <sup>51</sup> Aqa tesfam fhaqq: Ad tezrem ajenna innurzem, Imala'ikaṭ n Arebbi tafint hewwant-id x Mmis n bnaḍem."

### Lmuḡjiza t̄amezwarut n Siditney Ḥisa

**2** <sup>1</sup> D̄i nhar wis t̄eftiyyam d̄inni ffarḥ deg ubilaj n Qana d̄i t̄murṭ n Ljalil. D̄inni yemmas n Ḥisa. <sup>2</sup> Ufa d̄ Ḥisa d̄ imeḥḍaren nnes t̄waḡarḍen ḡar ffarḥ nni. <sup>3</sup> Wami war ḡarsen qqimen waman n uḍif, t̄enna-as yemmas i Ḥisa qa aman n uḍif qḍan.

<sup>4</sup> Inna-as Ḥisa: "A yemma, maci d̄ cyef̄ inu. Nec f̄weqt̄ inu ḡaḍ war d̄ t̄usi ca."

<sup>5</sup> T̄enna-asen yemmas i ixeddamen: "Ggem min d̄awem iqqar."

<sup>6</sup> D̄inni d̄i t̄eddart̄ nni setta n iqnucen n waman ḡlaḡsab mammec nnumen teggen zzaysen i'isra'iliyen f̄uḍu. Iqnucen nni twaxed̄men s uzru, kuṯ ijjen ikessi zi t̄manin aṯ miyya u ḡicrin litru n waman. <sup>7</sup> Inna-asen Ḥisa i ixeddamen: "Ḥemmarem iqnucen-a s waman." Ḥemmaren-t̄en s waman aṯ uqemmum. <sup>8</sup> Inna-asen: "Aymem cwayt awim-t̄en i wenni itkellafen zi ffarḥ." Uca uwin-as ci ḡaja. <sup>9</sup> Ufin aman ḡadi nni d̄ewf̄en d̄ aman n uḍif. Wenni itkellafen zi ffarḥ-a iqqas-it̄en walakin netta war issin ca manis d̄ kkin waman-a n uḍif. Ixeddamen nnes iy ḍas d̄ yuymen amana, d̄ niṯni ig ssnen manis d̄ ikka manaya. T̄umma wenni ikellfen zi ffarḥ issiweṯ ak mulay, <sup>10</sup> inna-as: "Ḥadatan deg umezwaru iwḍan ticcen-asen i inewjiwen aman n uḍif iṣebḡanen. Xmi tifi swin zzaysen aṯṯas, d̄i f̄weqt̄ nni iy ḍasen ticcen aman n uḍif ḡadi. Cek lla, t̄xemm̄fed̄ aman n uḍif iṣebḡanen aṯ f̄exxu."

<sup>11</sup> T̄anita d̄ lmuḡjiza t̄amezwarut ig igga Ḥisa. Iggi-t̄ deg ubilaj n Qana d̄i t̄murṭ n Ljalil. Ised̄har-d̄ lḡaḍama nnes, umnen zzayes imeḥḍaren nnes. <sup>12</sup> Menbaḡd̄ i manaya



ihwa yar t̄endint n Kafernaḥum, netta d̄ yemmas d̄ ayt̄mas d̄ imeḥḍaren nnes, qqimen d̄inni d̄rust n wussan.

**Siditney Ğisa itazzeḥ x yinni iteggen  
ttijara d̄i t̄emzida t̄ameqqrant**

<sup>13</sup> Wami d̄ yuwed̄ R̄ḡid Ameqqran n Ayt̄-Isra'il, Ğisa yuḥi yar t̄endint n Lquds. <sup>14</sup> Yufa d̄i t̄emzida t̄ameqqrant znuzan ḍayes ifunasen d̄ iḥuḥiyen d̄ id̄biren, ufa d̄ iṣarrafen qqimen d̄inni t̄serrafen t̄menyaḥ. <sup>15</sup> Imuḍ iseywan, s iseywan nni yuzzeḥ xasen marra zi t̄emzida t̄ameqqrant s iḥuḥiyen d̄ ifunasen. Iq̄eb-asen i iṣarrafen missaḥ nsen, izeḡeḡ-asen t̄menyaḥ nni d̄i t̄murḥ. <sup>16</sup> Inna-asen i yinni iznuzan id̄biren: "Ysiḥ manaya ssanita. War tarrat̄ ca t̄addart̄ n Baba d̄ ssuq!"

<sup>17</sup> Fekkaren imeḥḍaren nnes manaya yusa-d̄ d̄i Lkitab: "Aḍ sebb̄reḡ t̄uḍart̄ inu x f̄emḥibbeḥ n t̄emzida nnes."

<sup>18</sup> Kkaren i'isra'iliyen nnan-as: "Man Imuḡjiza iy ḡa t̄egged̄ bac aḡarec yiḥi f̄ḥaqq aḍ t̄egged̄ manaya?"

<sup>19</sup> Inna-asen Ğisa: "Heḍmeḥ t̄amzida-ya t̄ameqqrant, nec atid siḥiy d̄i t̄eḥtiyyam!"

<sup>20</sup> Nnan-as i'isra'iliyen: "Cek, atid t̄siḥid̄ d̄i t̄eḥtiyyam? T̄amzida-ya t̄ameqqrant t̄ebna d̄i setta u arbeḡin iseggwusa!" <sup>21</sup> Walakin t̄amzida t̄ameqqrant minxef issawaḥ Ğisa nettat̄ d̄ ddat nnes. <sup>22</sup> Wami d̄ ikkar zi f̄mewḥ, fekkaren imeḥḍaren nnes min ḍasen inna, umnen zi Lkitab d̄ wawaḥ inna Ğisa.

<sup>23</sup> Wami iḡa d̄i t̄endint n Lquds d̄i R̄ḡid Ameqqran n Ayt̄-Isra'il, aḥḥas n yiwḍan iy zzayes yumnen zeg yisem nnes wami z̄rin Imuḡjizat̄ ig itegg. <sup>24</sup> Walakin netta war ḍaysen ittiqi ca minzi issen iwḍan marra min ḍaysen. <sup>25</sup> War iteḥḍiji bu f̄eḥuḍ x yiwḍan, netta iḡfem x wuḥawen nsen.

### Siditney Ċisa iseġmad x ubrid n jdid

**3**<sup>1</sup> Tuya iġa ij n uryaz qqaren-as Nikudim zi fħizeb n ifarrisiyen. Netta d ijjen zi lħukkam n Ayt-Isra'il. <sup>2</sup>Yusa-d ħar Ċisa s ġifeġ inna-as: "A lmuġallim, neccin nessen belli cek d amseġmad iy d yusin zi Arebbi. War izemmar ufa d ijjen ad igg can lmuġjizat zi min tegged cek illa mefa kides Arebbi."

<sup>3</sup>Indeq-d Ċisa inna-as: "Aqa tesfid fħaqq: War izemmar ufa d ijjen ad izer fmulk n Arebbi illa mefa ixfeq-d zi jdid."

<sup>4</sup>Inna-as Nikudim: "Mammec ħa igg bnaġem ad d ixfeq zi jdid mefa iwsar? Ma izemmar ad yadef ġawed deg uġeddis n yemmas ad d ixfeq zi jdid?"

<sup>5</sup>Inna-as Ċisa: "Aqa tesfid fħaqq: Mefa can yijjen war d ixfiq s waman d Arruħ n Arebbi, war izemmar ad yadef di fmulk n Arebbi. <sup>6</sup>Min itwaxefqen zi ddat, nettat d ddat. Min itwaxefqen zi Arruħ n Arebbi, netta d arruħ. <sup>7</sup>Mefa nniy-ac itxeŝa-kenniw ad d txeŋqem zi jdid, war txejjib ca. <sup>8</sup>Arriħ itsuđ mani ixes netta. Ad tesfid i ŝsut nnes, walakin war tessined ca manis d ikka ufa d mani ħa irah. Ammu iy ggin marra yinni itwaxefqen s Arruħ n Arebbi."

<sup>9</sup>Inna-as Nikudim: "Mammec manaya?"

<sup>10</sup>Yarra xas Ċisa inna-as: "Iwa tseġmadeġ cek Ayt-Isra'il war tfehmed ca manaya? <sup>11</sup>Aqa tesfid fħaqq: Neccin nessawar zi min nessen, ncehhed s min nezra, walakin kenniw war teqbiem ca chaġet nney. <sup>12</sup>Mefa ssiwrey ħarwem x tmesfayin n tmurt kenniw war timnem ca, mammec ħa tamnem mefa ssiwrey-awem x tmesfayin n ujenna? <sup>13</sup>Ufa d ijjen ma yufi ħar ujenna illa wenni d ihwan zeg ujenna, netta d Mmis n bnaġem. <sup>14</sup>Amecnaw mammec

isbedd Musa fiyer n nehḥas x teḥnact di fexfa,<sup>a</sup> ammu itxeṣṣa aḍ itwasbedd Mmis n bnaḍem deg ujenna.<sup>15</sup> Marra wenni zzayes ḡa yammen aḡares tifi tuḍart i febda."

<sup>16</sup> Wami iḥibb Arebbi ddunect-a, iḥḍa-yas Mmis awḥeḍani ḥima wenni zzayes ḡa yammen war ifenni ca aḡares tifi tuḍart n febda.<sup>17</sup> Arebbi war d issekk ca Mmis ḡar ddunect ḥima aḍ iḥaseb iwḍan. Lla, issekk-it-id ḥima azzayes isenjem iwḍan.<sup>18</sup> Wenni zzayes itammen ataf war itwaḥasab ca. Wenni war zzayes itimmen ca ataf itwaḥasab minzi netta war yumin ca zeg yisem n Mmis n Arebbi awḥeḍani.<sup>19</sup> D wa ḍ lḥukem iy xas ḡa yifin: Nnur yusa-d ḡar yiwḍan, yiwḍan xsen taḡest ḥsen zi nnur minzi teggen ccerr.<sup>20</sup> Marra wenni iteggen min iḡan ḍ aḡeffan itḡiffa nnur, war ḡares d itis ca ḡar nnur ḥima war tnefḍiḥent feḡdayem nnes.<sup>21</sup> Wenni ixedmen nican aḍ d yas ḡar nnur. Ammu aḍ d iban belli feḡdayem nnes itegg-itent i Arebbi.

### **Nnabi Yaḥya icehḥeḍ belli Siḍitney Ḥisa imḡar x kuḥci**

<sup>22</sup> Menbaḡd i manaya Ḥisa ḍ imeḥḍaren nnes usin-d ḡar tmurt n Yahudiya iqqim akidsen ḍinni, itteḥhar iwḍan s waman.<sup>23</sup> Ufa ḍ Yaḥya itteḥhar iwḍan s waman ḍi Rḡunṣar n Nun ḍi tṭarf n tḍendint n Salim minzi ḍinni aman aṭṭas. Tassen-d ḍinni yiwḍan ḥima aṭen iteḥhar.<sup>24</sup> (Iwqeḡ manaya qbeḥ ma aḍ ggen Yaḥya ḍi feḥbes.)<sup>25</sup> Iwqeḡ Ixilaf jar

<sup>a</sup>3.14 Manaya itas-d zi Lkitab n L'arqam 21:6-9. Idfeq-d Siḍi Arebbi ifiyan mesmumin x ccaḡb bḍan teqqsen-asen, mmuten xarreb i zzaysen. Yusa-d ccaḡb ḡar Siḍna Musa nnan-as: "Nexḍa wami netceṭca u nessiweḥ ḍi Siḍi Arebbi ufa ḍayec. Ttar-as i Arebbi ḥima axaney isbaḡeḍ ifiyan-a." Ssenni Siḍna Musa ittar i Arebbi. Yarra-d Arebbi x Siḍna Musa inna-as: "Ḥḍeḥ ij ufiyer s nehḥas egg-it x yijen n teḥnact, aḡares xzaren yinni umi qqsen ifiyan ḥima aḍ ddaren." Iruh Siḍna Musa iḡḍeḥ fiyer nni s nehḥas iggi-t x teḥnact. Tuḡa wenni umi iqqes ufiyer ixzar ḡar ufiyer nni n nehḥas iteddar.

imehḍaren n Yaḥya d ij n u'isra'ili x mammec ya yiḥi fuḍu. <sup>26</sup> Usin-d yar Yaḥya nnan-as: "A lmuḡallim, wenni tuya akidec iḡan ajemmaḍ i yiḡzar n L'urdun u cek tcehdeḡ xas, netta itteḥhar iwḍan s waman, gguren yares marra."

<sup>27</sup> Inna-asen Yaḥya: "War izemmar bnaḍem ayares tiḥi can tmesfayt meḥa war ḍas d tusi ca zi Arebbi. <sup>28</sup> Kenniw s yixef nwem tcehḍem qa nniy-awem: Nec war ḡiy ca d Lmasih̄ lla, twassekkeḡ-d qbeḥ i netta. <sup>29</sup> Wenni yar teḡa tsfiḥ, netta d mulay. Awzir n mulay<sup>b</sup> iḡni wenni itbeddan zzaḥes itsfa-yas, netta ifarreḥ aḥḥas i wawaḥ n mulay. Ammu uḥa d nec farḥeḡ aḥḥas. <sup>30</sup> U labud netta aḍ imyar, nec aḍ neqseḡ."

<sup>31</sup> Wenni iy d itasen zeg ujenna, netta imyar x kuḥci. Walakin wenni iy d itasen zi tmurt netta zi tmurt, issawaḥ amecnaw iwḍan n tmurt. Wenni iy d itasen zeg ujenna, netta imyar x kuḥci. <sup>32</sup> Icehḥed zi min izra d min isfa, walakin chaḍeḥ nnes war t iqebbeḥ uḥa d ijjen. <sup>33</sup> Wenni iqebbḥen chaḍeḥ nnes, ataf itḥaqceḡ belli Arebbi d lḥaqiqa ig iḡa. <sup>34</sup> Wenni iy d issekk Arebbi issawaḥ s wawaḥ n Arebbi minzi iticc-as Arruḥ nnes bḥa feqyas. <sup>35</sup> Babas iḡizz xas Mmis, igga-as kuḥci deḡ uḥus nnes. <sup>36</sup> Wenni itammen zi Mmis yares tuḍart n feḥda. Wenni war ittiḡin ca i Mmis, war yares tiḥi bu tuḍart axas iyḍeb Arebbi.

### Aḥḥas n yiḍdan zi Samarya tamnen zi Siditney Ḥisa

**4** <sup>1</sup> Issen Ḥisa belli ifarrisiyen arrin-d feḥbar wami d mernin yares imehḍaren itteḥhar-itḥen s waman ktar zi Yaḥya. <sup>2</sup> Walakin Ḥisa s yixef nnes war itteḥhar ca i yiḍdan, d imehḍaren nnes ig iggin manayenni. <sup>3</sup> Ssenni iffeḡ zi tmurt n Yahudiya, iruḥ yar tmurt n Ljalil. <sup>4</sup> Itxeḡḡa-yas i netta aḍ ikk x tmurt n Samarya. <sup>5</sup> Ikka x yij n tendint zi Samarya qqaren-as Suxar, zzaḥ i umarjeḡ nni ig yuca Yaḡqub i mmis

<sup>b</sup>3.29 Awzir n mulay netta d ṣaḥeb lḡaris.

Yusef. <sup>6</sup> Dinni anu n Yaḡqub. Wami Ḥisa yuḥeḥ s ubrid ag uzyen n nhar, iqqim ḡar wanu nni n Yaḡqub.

<sup>7-8</sup> Tusa-d icten n temyart zi Samarya ad tayem aman. Imeḡḡaren n Ḥisa nitni tuḡa ruḥen ḡar tendint ad syen min ya ccen. Inna-as Ḥisa i temyart nni: "Uc-ayi ad sweḡ."

<sup>9</sup> Tenna-as temyart nni: "Cek d a'isra'ili, nec d tasamarit. Mammec dac texfeq cek tettared-ayi ad teswed?" (Iwa i'isra'iliyen qa war temṣurufen ca ak yiwḡan n Samarya.)

<sup>10</sup> Inna-as Ḥisa: "Maḡlik cem tessned lhadiya n Arebbi tessned min ḡniḡ nec iy dam iqqaren uc-ayi ad sweḡ, ataf tettared-ayi cem aman adam uceḡ aman n tudart."

<sup>11</sup> Tenna-as: "A Sidi, war ḡarek ca minzi ḡa taymed. Anu-ya yuḡeḡ, manis d ḡa tawid aman nni n tudart? <sup>12</sup> Jeditney Yaḡqub yuca-aneḡ anu-ya, iswa zzayes netta s yixef nnes d tarwa nnes d febhayem nnes. Ma tḥessbed ixef n nec ktar zzayes?"

<sup>13</sup> Indeq-d Ḥisa inna-as: "Marra wenni ḡa iswen zeg waman-a ataf ad iffad ḡawed. <sup>14</sup> Walakin wenni ḡa iswen aman iy das ḡa uceḡ nec ataf war itfidi ca ḡemmarṣ. Aman iy das ḡa uceḡ nec ad dewfen ḡayes amecnaw ij n řḡunṣar azzayes tesfiy tudart n febda."

<sup>15</sup> Tenna-as temyart nni: "A Sidi, uc-ayi aman nni ḡima war tfidiḡ ca, war d tiseḡ ca war taymeḡ ca aman ssanita."

<sup>16</sup> Inna-as Ḥisa: "Ruḡ řaḡa-d i uryaz nnem, dweḥ-d ḡanita."

<sup>17</sup> Tenna-as temyart nni: "War ḡari bu aryaz."

Inna-as Ḥisa: "Wah, cem tessiwfed nican wami tennid war ḡari bu aryaz, <sup>18</sup> minzi tuwid xemsa n iryazen. Aryaz nni miked tḡiced řexxu war iḡi bu d aryaz nnem. Iwa ḡarem řṣaḡ di min tennid."

<sup>19</sup> Tenna-as temyart nni: "A Sidi, twaḥiḡ cek d nnabi.

<sup>20</sup> Rejdud nney ḡebbden Arebbi deg uḡrar-a, kenniw

i'isra'iliyen t̄eqqarem qa itxeṣṣa d̄i Lquds amcan mani ya n̄ḡebbed."

<sup>21</sup> Inna-as Ḥisa: "Tiqqa-ayi a t̄amyart̄, aḍ d tas ijjen n̄ r̄weqt̄ ataf kenniw war t̄ḡebbd̄em ca Baba ufa d̄eg uḍrar-a ufa d̄i Lquds. <sup>22</sup> Kenniw t̄ḡebbd̄em wenni war t̄essin̄em, neccin n̄ḡebbed wenni iy nessen minzi asenjam ikka-d zeg i'isra'iliyen. <sup>23</sup> Walakin aḍ d tas r̄weqt̄ aqa r̄exxu t̄usa-d, xmi yinni iḡebbd̄en nican ataf aḍ ḡebbd̄en Baba s l̄haqiqa d̄ arruḥ. D̄ yina iy xef irezzu Baba. <sup>24</sup> Arebbi netta d̄ Arruḥ, yinni iy t̄ iḡebbd̄en itxeṣṣa-yasen aḍ ḡebbd̄en s l̄haqiqa d̄ arruḥ."

<sup>25</sup> T̄enna-as t̄emyart̄ nni: "Nec qa ssney aḍ d yas Lmasiya, qqaren-as Lmasih̄. Xmi d ya yas aḍaney yini kuḥci."

<sup>26</sup> Inna-as Ḥisa: "Qa d̄ nec iy kid̄em issawaf̄en."

<sup>27</sup> Wami d ḡeqben imeḥḍaren nnes, t̄exjben wami t̄ ufin issawaf̄ aked̄ yij n̄ t̄emyart̄. Walakin war ḍas yinni ufa d̄ ijjen min ḡares t̄rezzud̄ ḡar ta? Niḡ, mayemmi iy kid̄es t̄essawaf̄ed̄?

<sup>28</sup> T̄ejja t̄emyart̄ nni aqḍih̄<sup>c</sup> nnes t̄ruḥ ḡar t̄endint, t̄enna-asen i yiwḍan: <sup>29</sup> "Araḥem-d aḍ teḗrem ij n uryaz inna-ayi marra min ggiḡ. Imken d̄ Lmasih̄ niḡ?" <sup>30</sup> Fḡyen yiwḍan nni zi t̄endint ruḥen ḡares.

<sup>31</sup> D̄i r̄weqt̄ nni qqaren-as imeḥḍaren a lmuḡallim, ecc!

<sup>32</sup> Walakin netta inna-asen: "Ḡari min tetteḡ, kenniw war t̄ t̄essin̄em ca."

<sup>33</sup> Imeḥḍaren nnes sseqsan ayawya ma yuwi-as-d ḥadd min ḡa icc?

<sup>34</sup> Inna-asen Ḥisa: "R̄makla inu aḍ xed̄mey min ixes wenni ḍayi d issekken aḍ kemm̄fey r̄xed̄met̄ nnes. <sup>35</sup> Ḡarwem ij n l̄miḗal iqqar: Menbaḡd i arbeḡa n chur aḍ d tas r̄weqt̄ n umjar. Nec aḍawem iniḡ: Rezm̄et̄ t̄itt̄awin nwem xzareḗ

<sup>c</sup>4.28 Aqḍih̄ netta d̄ taḡemburt̄ niḡ d̄ taḡeḡaft̄.

imarjeḡiwen, t̄uweḡ-d f̄weqt̄ n umjar. <sup>36</sup> Wenni imejjaren aḡ iysi texfiseḡ nnes ijemmeḡ t̄afeḡaḡt̄ i t̄uḡart̄ n f̄ebda, ḡima aḡ munen ḡi f̄efraḡeḡ nsen yinni izarreḡen ḡ yinni imejjaren. <sup>37</sup> Iḡni ḡ ṡṡaḡ min iqqar l̄miḡal: Ijjen izarreḡ, ijjen imejjar. <sup>38</sup> Nec ssekkey-d kenniw aḡ temjarem mani war t̄zarḡem ca. Inneyni zarḡen, kenniw t̄estenfaḡem zi f̄xedmeḡ nsen." <sup>39</sup> Aḡḡas n yiwḡan zi jjiḡet n Samarya umnen zi ḡisa wami t̄echedḡ t̄emyarḡ nni t̄enna-asen qa inna-ayi marra min ggiḡ. <sup>40</sup> Wami iy ḡares d usin yiwḡan zi Samarya ḡerḡent̄ akidsen iqqim. Ssenni iqqim akidsen yumayen ḡinni. <sup>41</sup> Wami sf̄in awaf̄ n ḡisa mernin yiwḡan iy zzayes yumnen. <sup>42</sup> Nnan-as i t̄emyarḡ nni neccin war ntimen ca f̄exxu ḡir ḡlaḡsab min ḡaney t̄ennid̄ cem, minzi issiwef̄ akidney s yixef nney u neccin nessen belli ḡ ṡṡaḡ ḡ wa ig isenjamen ddunct.

### Siditney ḡisa isgenfa mmis n yij umxazni

<sup>43</sup> Menbaḡd i yumayen iffey ssenni ḡisa, iruḡ ḡar t̄murḡ n Ljalil. <sup>44</sup> U netta s yixef nnes iqqar ufa ḡ ijjen n nnabi ma meḡtarem ḡi t̄murḡ nnes. <sup>45</sup> Wami yuweḡ ḡar Ljalil rehḡben zzayes yiwḡan minzi niḡni zrin marra t̄imesf̄ayin ig igga ḡi R̄ḡid̄ ḡi Lquds. Ufa ḡ niḡni tuḡa ḡḡaren ḡinni ḡi R̄ḡid̄.

<sup>46</sup> Yusa-d ḡawedḡ ḡar ubilaj n Qana ḡi t̄murḡ n Ljalil mani tuḡa yarra aman ḡadi ḡ aman n uḡif̄. U ḡi t̄endint̄ n Kafernaḡum ḡinni ijjen zeg imxazniyen n uzeḡid̄ ihf̄ec mmis. <sup>47</sup> Amxazni nni wami d yarra f̄exbar ḡisa yusa-d zi t̄murḡ n Yahud̄iya ḡar t̄murḡ n Ljalil, iruḡ ḡares inna-as ma kidi t̄ehwid̄ ḡima aḡ tesgenfid̄ memmi? Qa ḡf̄ayen aḡ immeḡ.

<sup>48</sup> Inna-as ḡisa: "Kenniw, ma war timnem ca ḡetta aḡ tezrem lmuḡjizaḡ ḡ lburhanat̄?"

<sup>49</sup> Inna-as umxazni: "A Sidi, hwa-d akidi qbef ma aḡ immeḡ uḡenjir inu."

<sup>50</sup> Inna-as Ħisa: "Ruħ, aqa mmic iddar."

Aryaz nni yumen zeg wawaf nni iy d̄as inna Ħisa uca iruħ.

<sup>51</sup> Ihewwa-d netta, msef̄qan akides ixeddamen nnes nnan-as: "Aħarmuc nnec iddar."

<sup>52</sup> Isseqsa-ten inna-asen: "Man t̄saḡat nni ig igenfa?"

Nnan-as: "Yar lwaħda n yidennaṭ ag uḡecci truħ xas tmessi iy dayes."

<sup>53</sup> R̄exddennit yufa babas qa d̄i řweqt̄ nni iy d̄as inna Ħisa mmic aḡ iddar. Yumen netta d̄ marra ayṭbab n t̄eddar̄t̄ nnes.

<sup>54</sup> D̄ tanita d̄ lmuḡjiza wis t̄nayen ig igga Ħisa zeg wami iy d̄ iffeḡ zi t̄mur̄t̄ n Yahud̄iya yar t̄mur̄t̄ n Ljalil.

### Siditney Ħisa isgenfa ij n unecruf

**5**<sup>1</sup> Menbaḡd i manaya igaxḡed Ħisa yar t̄endint n Lquds d̄deg yij n řxiḡ n Ayṭ-Isra'il. <sup>2</sup> D̄i Lquds zzaṭ i T̄ewwart̄ Uħuři d̄inni t̄tarf nnes ij n řṣarij qqaren-as s wawaf n Ayṭ-Isra'il Bayt Ħisda, ḡares xemsa n iseqqifen. <sup>3</sup> T̄ḡiman d̄inni aṭṭas n imeh̄řac d̄ idarḡařen d̄ izeh̄řafen d̄ inecrufen,<sup>d</sup> {trajan aman n řṣarij aḡ nhezzen. <sup>4</sup> T̄hewwa-d l̄j n l̄mala'ika n Arebbi yar řṣarij nni t̄senhezza aman nnes. Wenni ḡa ihwan d̄ amezwaru d̄deg waman nni xmi tenhezzen ataf aṭ sgenfan zi řeh̄řec nnes mammec ma igga.}

<sup>5</sup> D̄inni ij n umeh̄řuc t̄menya u t̄řaṭin iseggwusa netta ih̄řec. <sup>6</sup> Yufi-t̄ Ħisa izzeř d̄inni, issen qa aṭṭas n řweqt̄ zeg wami netta ih̄řec. Inna-as: "Ma t̄exsed̄ aḡ tgenfid̄?"

<sup>7</sup> Inna-as umeh̄řuc nni: "A Sidi, war ḡari wi d̄ayi ḡa isersen d̄i řṣarij xmi tenhezzen waman. Nec meřmi ma rezzuḡ aḡ hwiḡ, tizwaren-ayi inneḡni."

<sup>8</sup> Inna-as Ħisa: "Kkar, ysi t̄aseyḡut nnec, uyur."

<sup>9</sup> R̄exddennit igenfa uryaz nni, iysi t̄aseyḡut nnes yuyur. D̄i nhar n sseb̄t̄ n l̄ḡibada ig iwqeḡ manaya.

<sup>d</sup>5.3 Anecruf netta zeg yinni icarrfen zeg idaren niḡ zeg uḡrur war zemwaren aḡ uyuren.



<sup>10</sup> Kkaren i'isra'iliyen nnan-as i wenni igenfan: "Nhara d̄ nhar n ssebt̄ n l̄ḡibada, war ḡarek bu ř̄haqq ađ teysid̄ t̄aseyđut n nec."

<sup>11</sup> Inna-asen: "Wenni d̄ayi isgenfan inna-ayi ysi t̄aseyđut n nec, uyur."

<sup>12</sup> Nnan-as: "Wi d̄ac innan ysi t̄aseyđut n nec, uyur?"

<sup>13</sup> Aryaz nni war issin ca min iḡna wenni iy t̄ isgenfan minzi ř̄isa iweddar d̄i ř̄ḡaci nni.

<sup>14</sup> Menbaḡd i manayenni ř̄isa yufa wenni igenfan aqađ d̄i t̄emzida t̄ameqqrant n Ayt-Isra'il inna-as: "Aqađ t̄genfid̄, war tegg bu ř̄muḡṡiyađ ḡawed̄ ḡima war d̄ac itewqıḡ ktar zi min tuḡa d̄ayec."

<sup>15</sup> Iruḡ uryaz nni inna-asen i i'isra'iliyen qa d̄ ř̄isa iy d̄ayi isgenfan. <sup>16</sup> S manayenni rezzun i'isra'iliyen ađ ḡeddben ř̄isa minzi itegḡ manaya d̄i nhar n ssebt̄ n l̄ḡibada.

### **Sid̄itney ř̄isa isenjam iwđan iticc-asen t̄uđart̄**

<sup>17</sup> Inna-asen ř̄isa: "Baba ixeddem ř̄ebda, uř̄a d̄ nec xeddmey am netta."

<sup>18</sup> S manaya i'isra'iliyen rezzun ktar ađ nyen. War iḡi bu x ssabab n nhar n l̄ḡibada u ř̄afi, walakin ḡawed̄ xmi d̄asen iqqar belli Arebbi d̄ Babas itemsawa ixef nnes ak Arebbi.

<sup>19</sup> Inna-asen ř̄isa: "Aqa tesř̄am ř̄haqq: Mmis war izemmar ađ igg can t̄mesř̄ayt̄ s yixef nnes, ḡir min iḡerr zi Babas aqa iteggi-t̄. Min ma itegḡ Babas aqa iteggi-t̄ uř̄a d̄ Mmis.

<sup>20</sup> Babas itexs Mmis, isbeyyan-as marra min itegḡ. Ađas isbeyyen ř̄exdayem t̄imeqqranin x t̄mesř̄ayin-a ḡima ađ t̄ḡejjbem!

<sup>21</sup> Mammec d̄ isnekkar Babas yinni immuṡen iticc-asen t̄uđart̄, uř̄a d̄ Mmis iticc-asen t̄uđart̄ i yinni ixes.

<sup>22</sup> Babas war ithissib ḡadd, yuca-as l̄ḡisab marra i Mmis

<sup>23</sup> ḡima marra ađ karmen Mmis amec tkarramen Babas. Wenni war itkarrimen ca Mmis war itkarrim ca uř̄a d̄ Babas iy t̄id̄ issekken.

<sup>24</sup> Aqa tesfam řhaqq: Wenni itsfan i wawař inu itamen zeg wenni đayi d issekken, ařares řiri řudart n řebda war itidef ca ři řziqab, netta ad imutti zi řmewt řar řudart. <sup>25</sup> Aqa tesfam řhaqq: Ad d tas řweqt aqa řexxu řusa-d, ad řfen imettinen i řřut n Mmis n Arebbi u yinni đas řa isfen ad ddaren. <sup>26</sup> Am Babas řares řudart deg yixef nnes, ammu iy đas yuca i Mmis ařares řiri řudart deg yixef nnes. <sup>27</sup> Yuca-as řawed řjehđ řima ad řřaseb minzi netta đ Mmis n bnađem.

<sup>28–29</sup> War řęejjibem ca x manaya, qa ad d tas řweqt đayes řa řfen řřut nnes marra yinni iřan deg imedřan niřni ad d kkaren. Yinni iggin řimesřayin řiřebřanin ad rařen řar řudart. Yinni iggin řimesřayin řiřeffanin ad d kkaren ad rařen řar řziqab. <sup>30</sup> Nec war zemmařę ad ggeř walu zeg yixef inu. Mammec tesřiř, ammu řřasabeř. Lřisab inu n řhaqq minzi nec war rezzuř ca min xseř. Lla, rezzuř min ixes wenni iy đayi d issekken."

### **Icehheđ Arebbi x Siditney řisa**

<sup>31</sup> "Mařlik cehđę i yixef inu, iři řadeř inu war řęi bu nican. <sup>32</sup> Ijjen nneřnit icehheđ xafi. Nec ssneř řadeř iy xafi icehheđ nettař nican iy řęa.

<sup>33</sup> Kenniw řessekkem řar Yařya, netta iched x řřařiqa. <sup>34</sup> Walakin nec war řđijeř ca řadeř n bnađem. Qqareř-awem manaya řima ad tnejmem. <sup>35</sup> Yařya yusa-d đ řefnar ireqqan iteciřen, kenniw řexsem ad řfarřem can řiyyam s nnur nnes. <sup>36</sup> Walakin nec řari ij n řadeř đ řameqqrant x řenni n Yařya. Min đayi d yuca Baba ařid sbaneř, řimesřayin-a s yixef nsent cehđent xafi belli issekk-ayid Baba. <sup>37</sup> Baba đayi d issekken đ netta iy đayi icehđen. Kenniw řemmařř war řesřim ca řřut nnes, řemmařř war řęřim ca uđem nnes. <sup>38</sup> Awař nnes war đaywem itřimi ca minzi wenni iy řid issekken war zzayes timnem ca.

<sup>39</sup> Țrezzum ȝi Lkutub kenniw ȝir-awem ȝaysen ȝuȝart n řebda. Iwa uřa ȝ yina cehhȝen xafi. <sup>40</sup> Waxxa amenni kenniw war ȝxisem aȝari d tasem řima aȝarwem řiři ȝuȝart.

<sup>41</sup> War řȝiȝeȝ ca aȝayi semȝaren yiwȝan. <sup>42</sup> Ssney-kenniw belli war ȝaywem bu řemřibbeȝ n Arebbi. <sup>43</sup> Nec usiȝ-d ȝeg yisem n Baba, kenniw war ȝayi ȝeqbiřem ca. Walakin, meřa yusa-d can yijjen nneȝni ȝarwem ȝeg yisem nnes nniȝ aȝ ȝqebřem.

<sup>44</sup> Mammec ȝa ȝeggem aȝ tamnem? Iwa kenniw texsem řȝaȝama n wayawya, war ȝrezzum ca x řȝaȝama n Arebbi awřeȝani. <sup>45</sup> War tfekkarem ca azzaywem ceȝciȝ ȝar Baba řla. Wenni iy zzaywem ȝa iceȝcan netta ȝ Musa wenni ȝi ȝegim ř'amal nwem. <sup>46</sup> Mařlik kenniw ȝumnem ȝi Musa, řiři ȝumnem ȝayi uřa ȝ nec minzi netta yura xafi. <sup>47</sup> Meřa kenniw war ȝuminem zi min yura, mammec ȝa ȝeggem aȝ tamnem ȝeg wawař inu?"

### Sidiřney řisa iticc i xemsa ařaf n iryazen aȝ ccen

**6** <sup>1</sup> Menbařȝd i manaya iruř řisa aȝ izwa řebřar n Ljalil (qqaren-as i řebřar nni řabarya). <sup>2</sup> Dřaren-ȝ aȝtas n yiwȝan wami řrin řmuřjizaȝ nni wami isgenfa imeřřac. <sup>3</sup> řȝařȝeȝ řisa ȝar uȝrar iqqim ag imeřřaren nnes. <sup>4</sup> Řřid Ameqqran n Ayt-Isra'il war ȝas iqqim ca aȝ d yaweȝ. <sup>5</sup> řysi řisa řiřřawin nnes yufa řȝaci gguren-d ȝares, inna-as i Filippas: "Manis d ȝa nsey aȝrum bac aȝasen nuc i yina aȝ ccen?" <sup>6</sup> řqqar-as ammu řima aȝ řjarreb řařeqqac netta issen min ȝa ixȝem.

<sup>7</sup> Inna-as Filippas: "Meřa nsey-d aȝrum s miyyatayen n řpiyyasin n nnuqart, war itȝiddi uřa ȝ řj uremmuz i yijjen."

<sup>8</sup> Inna-as řjjen zeg imeřřaren nnes, netta ȝ Andrus umas n řimřan Buřrus: <sup>9</sup> "Aqa řj uřenjir ȝares xemsa n řxebbazin n imendi ȝ řnayen n iseřman, walakin manaya war ȝasen itȝiddi ca i řȝaci-ya."

<sup>10</sup> Inna-asen Ćisa: "S̄yimeṭ iwdan-a." Amcan nni mani qqimen ḍinni aṭṭas n arbiḡ u ḍinni can xemsa aṭaf n iryazen.

<sup>11</sup> Iysi-d Ćisa ayrum nni ickar Arebbi, ifreq-it i yinni iy ḍinni iqqimen. Ammu igga uṭa i isefman, ucin-asen ḡlaḥsab min rezzun.

<sup>12</sup> Wami jjiwnen, inna-asen i imeḥḍaren nnes: "Jemḡeṭ ifeqquzen nni icetṭen ḥima war itemḍeyyiḡ walu." <sup>13</sup> Wami jemḡen, ufin ṭenḡac n induṭen ccuren zeg ifeqquzen nni iy cetṭen x yinni iccin zi xemsa n ṭxebbazin n imendi nni.

<sup>14</sup> Wami ḡrin lmuḡjiza nni iy igga, iwdan nnan qa ḍ wanita ḍ nnabi ḍ ṣṣaḥ tuḡa d ḡa yasen aḍ yiṭi ḍi ddunect-a.

<sup>15</sup> Issen Ćisa belli rezzun aṭ arran ḍ azeḡid s bessif. Ikkar yuyur ssenni, idweṭ ḡar idurar waḥḍes.

<sup>16</sup> Ag uḡecci, hwan-d imeḥḍaren nnes ḡar ṭebḥar. <sup>17</sup> Nyin ḍi ṭḡarrabut raḥen aḍ qedḡen ṭebḥar ḡar ṭendint n Kafernaḥum. Ṭuweḍ-d ḡiṭeṭ u Ćisa netta ḡaḍ war ḡarsen d yusi. <sup>18</sup> Ikkar-d akidsen ṭebḥar, itsuḍ arriḥ aṭṭas. <sup>19</sup> Wami niṭni tuḡa uyuren can xemsa niḡ setta kilumiter, ḡrin Ćisa iggur x idaren x waman n ṭebḥar iqarreb-d ḡar ṭḡarrabut, nxeṭḡen s ṭiggwḍi.

<sup>20</sup> Inna-asen: "War teggwḍem ca qa ḍ nec." <sup>21</sup> Uca qebṭen-ṭ s ṭxaḍar nsen aḍ yaṭi ḍi ṭḡarrabut. R̄exddennit ṭayarrabut ṭuweḍ ḡar ṭbarr mani tuḡa ggin aḍ raḥen.

### **Siditney Ćisa netta ḍ ayrum n ṭudart**

<sup>22</sup> Ṭiwecca nnes, ṭḡaci nni iqqimen ajemmaḍ i ṭebḥar feqḍen belli tuḡa ḍinni ij n ṭḡarrabut waha war t ufin ca. Niṭni ssnen Ćisa war yuṭi ca ḍi ṭḡarrabut nni, imeḥḍaren nnes uyuren waḥḍesen. <sup>23</sup> Ssenni usint-id ṭḡarruba nneḍni zi ṭendint n Ṭabarya ḡar umcan nni mani ccin ayrum nni mani ickar Ćisa Arebbi. <sup>24</sup> Wami ṭḡaci nni war ḡrin ca Ćisa

dinni ufa d imehḍaren nnes, nyin ufa d niṭni di tḡarruba uyuren ssenni ruḥen ḡar Kafernaḡum rezzun x Ḥisa.

<sup>25</sup> Wami t ufin ḡar ujemmad-in i febḡar nnan-as: "A Imuḡallim, mefmi da d tusid danita?"

<sup>26</sup> Indeq-d Ḥisa inna-asen: "Aqa tesfam řḡaqq: Kenniw trezzum xafi war iḡi bu wami tezzim Imuḡjizaṭ, kenniw trezzum xafi wami teccim tejjwnem aḡrum. <sup>27</sup> War xedmet ca i řmakla ixessaren, xedmet i řmakla ityiman i tuḍart n řebda. D ta d řmakla dawem ḡa yuc Mmis n bnaḍem minzi wanita idbeḡ-it Arebbi Babas s ttabaḡ nnes."

<sup>28</sup> Nnan-as: "Min itxeṣṣa a negg řima a nzemmar a nexdem řexḍayem n Arebbi?"

<sup>29</sup> Inna-asen Ḥisa: "D ta d řxedmet n Arebbi: ad tannem zi wenni iy d issekk netta."

<sup>30</sup> Nnan-as: "Man Imuḡjiza iy ḡa tegged at nzer řima azzayek namen? Min ḡa tegged? <sup>31</sup> Di řexfa řejduḍ nney ccin aḡrum nni umi qqaren Imanna mammec d yusa di Lkitab: 'Yuca-asen-d aḡrum zeg ujenna řima aṭ ccen'."

<sup>32</sup> Inna-asen Ḥisa: "Aqa tesfam řḡaqq: War iḡi bu d Musa iy dawem yucin aḡrum zeg ujenna. Lla, d Baba iy dawem iticcen aḡrum n řṣaḡ zeg ujenna. <sup>33</sup> Minzi aḡrum n Arebbi netta d wenni iy d ihewwan zeg ujenna iticcen tuḍart i ddunct."

<sup>34</sup> Nnan-as: "Iwa a Sidi, uc-aney aḡrum-a i řebda."

<sup>35</sup> Inna-asen Ḥisa: "Nec d aḡrum n tuḍart. Wenni iy ḡari d ḡa yasen war itfizi ḡemmarṣ. Wenni zzayi ḡa yammen war itfidi ḡemmarṣ. <sup>36</sup> Walakin nniy-awem: Waxxa tezzim-ayi kenniw, war timnem ca. <sup>37</sup> Marra min ḍayi d iticc Baba itas-d ḡari. Wenni iy d itasen ḡari war t siggwiḡeḡ ca. <sup>38</sup> Minzi nec hwiḡ-d zeg ujenna, war iḡi ca ad ggeḡ min xseḡ lla, hwiḡ-d ad ggeḡ min ixes wenni iy ḍayi d issekken. <sup>39</sup> Min ixes wenni iy ḍayi d issekken? Ixes belli zi marra min ḍayi yuca war ḍayi itweddar ufa d iijen, aṭen d sekkareḡ di Nhar

Aneggaru. <sup>40</sup> Min ixes Baba? Ixes belli kuḥ wenni izrin Mmis yumen zzayes, aḡares tifi tuḍart n řebda nec aḡid sekkarey di Nhar Aneggaru."

<sup>41</sup> Bdan i'isra'iliyen nni tceḡcan zzayes wami dasen inna qa nec d aḡrum iy d ihwan zeg ujenna. <sup>42</sup> Nnan: "Wanita, ma war iḡi ca d řisa d mmis n Yusef niḡ? Neccin nessen babas d yemmas, mammec ḡa yini qa nec hwiḡ-d zeg ujenna?"

<sup>43</sup> Inna-asen řisa: "War tceḡcam ca jarawem. <sup>44</sup> War izemmar uḡa d ijjen ad d yas ḡari illa meḡa s l'iden n Baba iy ḡayi d issekken, nec aḡid sekkarey di Nhar Aneggaru. <sup>45</sup> Ammu iy yura ijjen zi l'anbiya: "Marra ad řemḡen zi Arebbi." Marra uw iy s isřin i Baba ad iřmed zzayes ataf aḡari d yas. <sup>46</sup> War iḡi uḡa d ijjen izra Baba illa wenni iy d yusin zi Arebbi, d netta ig izrin Baba. <sup>47</sup> Aqa tesřam řřaqq: Wenni iy ḡa yammen aḡares tifi tuḍart n řebda. <sup>48</sup> Nec d aḡrum n tuḍart. <sup>49</sup> Řejduḡ nwem ccin aḡrum n ujenna di řexřa, waxxa amenni mmuten. <sup>50</sup> Min iḡna uḡrum iy d ihwan zeg ujenna bac wenni iy t ḡa iccen war itmetti ca? <sup>51</sup> Aqa d nec d aḡrum iddaren iy d ihwan zeg ujenna. Marra wenni ḡa iccen zeg uḡrum-a ad iddar i řebda. Aḡrum-a iy ticcey nec d ddat inu řima ad teddar ddunct-a."

<sup>52</sup> I'isra'iliyen nni menḡen jarasen nnan: "Mammec ḡa igg wanita adaneḡ yuc ddat nnes at necc?"

<sup>53</sup> Inna-asen řisa: "Aqa tesřam řřaqq: Meḡa war teccim ca ddat n Mmis n bnaḡem war řsessem ca idammen nnes, ad tifi war ḡarwem bu tuḍart deg yixef nwem." <sup>54</sup> Inna-asen: "Wenni ḡa iccen ddat inu ad isew idammen inu, aḡares tifi tuḍart i řebda nec aḡid sekkarey di Nhar Aneggaru. <sup>55</sup> Minzi ddat inu d řmakla n řřaḡ, idammen inu d řisessi n řřaḡ. <sup>56</sup> Marra wenni ḡa iccen ddat inu ad isew idammen inu, ataf ad iqqim ḡayi nec ḡayes. <sup>57</sup> Mammec iy ḡayi d isekk Baba iddaren u nec ddarey zi Baba, amenni wenni ḡayi ḡa iccen

zzayi iy ya iddar. <sup>58</sup>Şafi, d wanita d ayrum iy d ihwan zeg ujenna. War iği ca am fejdud nwem iy ccin ayrum nni umi qqaren lmanna menbağd mmuten. Lla, wenni ya iccen zeg uyrum-a ađ iddar i febda."

<sup>59</sup>Manaya inna-t̄ Ćisa di temzida wami tuya isefmad̄ di tendint n Kafernaħum.

### **Awařen n tudart̄ n febda aqařen yar Siditney Ćisa**

<sup>60</sup>Attas zeg imeħdaren nnes wami sfin manayenni nnan qa awař-a iqseħ war iği bu wi t̄ ya iqebřen.

<sup>61</sup>Işhes Ćisa di řxadar nnes qa imeħdaren nnes tceřcan inna-asen: "Ma s manaya iy zi dawem iteqqes řħař? <sup>62</sup>Y mefa teřrim Mmis n bnađem itwarfeř yar mani iqqim d amezwaru? <sup>63</sup>Arruħ n Arebbi d netta iseddaren. Min iğan d bnađem war ineffeř i walu. Awařen iy dawem nniħ, daysen arruħ d tudart̄. <sup>64</sup>Walakin daywem yinni war itimnen ca." Minzi Ćisa issen zeg umezwaru yinni daysen war itimnen ca d wenni iy t̄ ya izzenzen. <sup>65</sup>Inna-asen: "S manaya nniħ-awem: War izemmar ufa d iijen ađ d yas ħari illa mefa s l'iden n Baba." <sup>66</sup>Zi řweqt̄ nni semħen dayes attas n imeħdaren nnes, war kis qqimen ca gguren akides.

<sup>67</sup>Indeq-d Ćisa inna-asen i teňřac n arrusul iy kis iğan: "Ma ufa d kenniw texsem ađayi tsemħem?"

<sup>68</sup>Inna-as Simħan Butrus: "A Sidi, min iğna wenni mani ya nraħ? Cek ħarek awařen n tudart̄ n febda. <sup>69</sup>Qa neccin numen, nessen qa cek d řađim n Arebbi."

<sup>70</sup>Inna-asen Ćisa: "Nec iy kenniw ixđaren s teňřac idwem, walakin iijen zzaywem d lbfis." <sup>71</sup>Manaya iqqar-it̄ x Yahuda mmis n Simħan Isxaryuři li'anna d wanita iy t̄ ya izzenzen u netta d iijen zi teňřac n arrusul.

### Sidiṭney Ćisa itgaṣṣad s tnufra yar tendint n Lquds

**7**<sup>1</sup> Menbaṣd i manaya Ćisa iggur zeg umcan ṡar umcan di tmurt n Ljalil. Itbeṣṣad zi tmurt n Yahudiya minzi i'isra'iliyen nni rezzun xas aṭ nṡen. <sup>2</sup> Iqarreb-d ijjen n řṡid n Ayt-Isra'il umi qqaren 'Tinwafin'. <sup>3</sup> Nnan-as aytmas zeg yemmas:<sup>e</sup> "Uyur ssanita, ruḡ yar tmurt n Yahudiya ḡima ufa d imeḡḡaren nnec ad zren man řexdayem iy txeddmed. <sup>4</sup> War iḡi ḡadd ixeddem can tmesřayt s tnufra mefa irezzu aṭ ssnen. Mefa tegged tmesřayin-a, seḡhar-d ixef nnec i ddunect." <sup>5</sup> Aytmas s yixef nsen war uminen ca zi Ćisa.

<sup>6</sup> Inna-asen Ćisa: "Řweqt inu ṡad war d tuwid ḡima ad raḡey, walakin kenniw ad traḡem di ayyi řweqt. <sup>7</sup> Ddunect war tẓemmar akenniw tẓiff, nec tẓiffa-ayi ddunect minzi cehḡdey qa řexdayem n ddunect-a d tẓeffanin. <sup>8</sup> Gaṡṡdeṭ kenniw ṡar řṡid, nec war tgaṡṡidey ca ṡar řṡid-a minzi řweqt inu ṡad war d tuwid." <sup>9</sup> Wami dāsen inna awař-a iqqim di tmurt n Ljalil.

<sup>10</sup> Walakin wami gaṡṡden aytmas ṡar řṡid, menbaṣd iḡaṡṡed ufa d netta. Igga axmi innuffar, war d iseḡhar ca ixef nnes.

<sup>11</sup> Rezzun xas i'isra'iliyen di řṡid nnan manis ikka uryaz nni? <sup>12</sup> Aṭṭas ig itwecwicen zi řṡaci xas qqaren netta d aryaz n lẓir. Walakin innedni zzaysen qqaren lla, isxarriq xaney waha. <sup>13</sup> Walakin ufa d ijjen war xas issiweř s jḡeḡd s tḡḡwdi zeg imeqqranen nni n Ayt-Isra'il.

<sup>14</sup> Wami iḡdu uzyen zi řṡid, iḡaṡṡed Ćisa ṡar tēnzida tmeqqrant n Ayt-Isra'il iseřmad dinni. <sup>15</sup> I'isra'iliyen deḡcen nnan: "Mammec igga netta issen min dāsen di Lkutub u netta war iṡri ca?"

---

<sup>e</sup>7.3 S tyunanit teqqar "aytmas." Řmaṡna nnes ixes ad yini aytmas zeg yemmas waha.



<sup>16</sup> Inna-assen Ħisa: "Min seġmadey war iġi bu inu, aġmađ-a n wenni iy đayi d issekken. <sup>17</sup> Wenni ixsen ađ igg zi min ixes Arebbi ataf ađ issen aġmađ-a inu ma zzayi niy zi Arebbi. <sup>18</sup> Wenni issawafen zi ħares irezzu lğaðama i yixef nnes. Wenni irezzun lğaðama n wenni iy tıđ issekken, qa netta đayes lħaqiqa war đayes bu řyecc. <sup>19</sup> D Musa iy dawem yucin Ccariħa, niy? Walakin uřa d ijjen zzaywem ma itegg zi Ccariħa nni. Iwa, mayemmi tıxsem ađayi tınyem?"

<sup>20</sup> Nnan-as řyaci: "Ma đayek jnun cek niy? Uw irezzun ac iney?"

<sup>21</sup> Inna-assen Ħisa: Ggiy lmuħjiza, tıdehcem kenniw marra. <sup>22</sup> Cuf, ijja-awem-d Musa řahhaređ u řahhaređ-a war teđi bu zi Musa lla, zi ssalaf řřaliħin. X manaya kenniw waxxa đi nhar n ssebđ n lğibada řtehharem i iħarmucen. <sup>23</sup> Meřa tsemmhem iħarmucen ađ řehharen đi nhar n lğibada ħima war txilifem ca Ccariħa n Musa, ma řařřabem xafi wami sgenfiy ij n bnađem qaħ đi nhar n lğibada? <sup>24</sup> Iwa, war řhasabet ca xafi ammu waha, řasbet s řħaqq."

### **Sidıney Ħisa itcerraħ manis netta d mani ya irah**

<sup>25</sup> Řebħađ zi tendint n Lquds nnan, d wanita imken iy irezzun ađ nyen niy lla? <sup>26</sup> Iwa xzaret, issawaf břa ma ađ isnuffar ixef nnes war đas qqaren walu. Imken ssnen arruyas belli d wanita iğan d Lmasiħ? <sup>27</sup> Walakin xmi d ħa yas Lmasiħ uřa d ijjen war itessen manis netta. Wanita lla, neccin nessen manis netta.

<sup>28</sup> Ikkar Ħisa itxařab s jjeħđ di tımziđa tımeqqrant n Ayt-lsra'il iseġmađ-itın iqqar-assen: "Ma d řřah řessnem-ayi manis nec niy min ħniy? War d usiy ca s yixef inu lla. Wenni đayi d issekken ħares lħaqiqa! Kenniw war t řessinem ca. <sup>29</sup> Nec ssney-t minzi nec zzayes u d netta iy đayi d issekken." <sup>30</sup> Řexddennit rezzun ađ řřfen, walakin war xas isers fus ħadd zzaysen minzi řweqt nnes ħađ war d tuwid.

<sup>31</sup> Innama aṭṭas zi řyaci nni umnen zzayes. Nnan: "Ma d yas řaḍ ca n Lmasih aḍ igg lmuřjizaṭ ktar zi řina itegg wanita?"

<sup>32</sup> Arrin-d řexbar ifarrisien belli řyaci twecwicen xas x řmesřayin nni. Uca kkaren arruyas n řfuqha ḍ ifarrisien ssekken iřessasen bac aṭ řřfen.

<sup>33</sup> Inna řisa: "Nec akiwem qqimey ḍrust n řweqt, ssenni aḍ řeqbey řar wenni ḍayi d issekken. <sup>34</sup> Axafi řerzum war ḍayi tifem ca. War řzemmarem aḍ d tasem mani řa iřiy nec."

<sup>35</sup> Mseqsan i'isra'iliyen jarasen nnan: "Mani řa irah wanita war ř ntif ca? Ma aḍ irah řar i'isra'iliyen iy itemzeřařen ḍi řmura n iyunaniyen bac aḍ iseřmed iyunaniyen? <sup>36</sup> Min ixes aḍ yini wawaf-a ig inna? Iřni "Axafi řerzum war ḍayi tifem ca. War řzemmarem aḍ d tasem mani řa iřiy nec."

### Siditney řisa netta ḍ Lmasih

<sup>37</sup> ḍi nhar aneggaru ameqqran zi řřid nni, ikkar ibedd řisa itxařab s jjeḥḍ inna: "Meřa iffuḍ řadd, itxeřřa netta aḍ d yas řari aḍ isew. <sup>38</sup> Mammec inna Lkitab x wenni zzayi řa yammen: Azzayes azzřen iyezran n waman iseddaren." <sup>39</sup> Manaya inna-ř x Arruḥ iqeddsen iy řa iqebřen yinni zzayes yumnen. Arruḥ iqeddsen řaḍ war řid yuci ca minzi řisa řaḍ war itwarfeř ca.

<sup>40</sup> Sřin řebřaḍ n řyaci i wawafen n řisa nnan: "ḍ wanita ḍ řřaḥ ḍ nnabi iy qqaren aḍ d yas ."

<sup>41</sup> Inneḍni nnan: "Netta ḍ Lmasih."

Walakin řebřaḍ zzaysen nnan: "Ma aḍ d yas Lmasih zi řmuřṭ n Ljalil? <sup>42</sup> Inna Lkitab aqa Lmasih aḍ d yas zi ddurriř n Dawed, iřni zi Bayt Lařem zi dcar manis d yusa Dawed."

<sup>43</sup> X manaya iwqeř lxilaf jar řyaci nni ḍi ssabab nnes. <sup>44</sup> Řebřaḍ rezzun aṭ řřfen, walakin war xas isers fus řadd zzaysen.

<sup>45</sup> ⵛeqben-d iḡessasen ḡar ifarrisiyen d arruyas n řfuqha. Ssiwřen ak iḡessasen nni nnan-asen: "Mayemmi war ṭid tuwim?"

<sup>46</sup> Nnan-asen iḡessasen: "ⵛemmarř war issiwef can n bnadem ammec issawaf uryaz-a!"

<sup>47</sup> Nnan-asen ifarrisiyen i iḡessasen: "Ma twaxedḡem uřa d kenniw zzayes? <sup>48</sup> Ma tufim can yijjen zi arruyas niḡ d ifarrisiyen yumen zzayes? <sup>49</sup> Yak řyaci nni war ssinen ca Ccariḡa n Musa, yinni aqayen menḡuřin iy ḡan."

<sup>50</sup> Ikkar ijjen zi arruyas-a, netta tuḡat qbef iruḡ ḡar ⵛisa qqaren-as Nikudim, inna-asen: <sup>51</sup> "Ma Ccariḡa nney ṭhekkem x yij n bnadem qbef ma ṭ nzer niḡ a nessen min itegg?"

<sup>52</sup> Nnan-as: "Ma cek ḡaweḍ zi řḡab n Ljalil? Rzu ḍi Lkutub zzar, uřa ḍ ijjen n nnabi war ḍ yusi ca zi ṭmuṛṭ n Ljalil."

{**Siditney ⵛisa ismeh i yij n temyarṭ tefrey abrid - 7:53-8:11**}

**8** <sup>53</sup> Ssenni iruḡ kuř ij ḡar ṭeddaṛṭ nnes. <sup>1</sup> Walakin ⵛisa yuři ḡar Udrar n Zzitun. <sup>2</sup> Ag řbaḥ zic idwef-d ḡaweḍ ḡar temziḡa ṭameqqrant n Ayt-Isra'il. Usin-d ḡares řyaci marra, iqqim iseřmaḍ-iṭen. <sup>3</sup> Menbaḡd imseřmaḍen n Ccariḡa uřa ḍ ifarrisiyen uwin-as-d ij n temyarṭ ufin-ṭ ṭxeddeḡ aryaz nnes, sbedden-teř zzatsen. <sup>4</sup> Nnan-as i ⵛisa: "A lmuḡallim, ṭamyarṭ-a ufin-ṭ ṭxeddeḡ aryaz nnes. <sup>5</sup> Iweřřa-aneḡ Musa ḍi Ccariḡa inna-aneḡ qa amecnaw ṭanita at nerjem s uzru. Y cek, min ḡa ṭiniḍ?" <sup>6</sup> Nnan-as niřni manaya ṭjarraban-ṭ řima ař tehmen.

Ikkar ⵛisa ihwa ḡar ṭmuṛṭ ibḡa itari ḍeg ucař s ufus nnes. <sup>7</sup> Wami niřni qqimen amenni tseqsan-ṭ, ibedd inna-asen: "Wenni iḡan zzaywem ḡemmarř war iḡři at yuweř s uzru netta ḍ amezwaru." <sup>8</sup> Řexddennit ihwa ḡaweḍ ḡar ṭmuṛṭ itari ḍeg ucař. <sup>9</sup> Wami řřin i wawaf-a bḡan ugguren ij-ij, iwessura ḍ imezwura. Iqqim ⵛisa waḡdes netta ḍ temyarṭ

nni tbedd zzates. <sup>10</sup> Ibedd Ċisa inna-as: "A tamyart, mani ġan? Ma war xam iħkim ħadd?"

<sup>11</sup> Tenna-as netta: "Wah, a Sidi."

Inna-as Ċisa: "Ufa d nec war xam ħekkmey ca. Ruħ, zi ssa aħ tsawent war tađaf ca di řmuġšiyet."

### Sidiġney Ċisa netta d nnur n ddunect

<sup>12</sup> Issiweř ħarsen ħawed Ċisa inna-asen: "Nec d nnur n ddunect. Wenni đayi ħa idfaren ħemmarş ad yuyur di tağest, aħares yiři nnur n tudart."

<sup>13</sup> Nnan-as ifarrisijen: "Cek tcehhded x yixef n nec, chađet n nec war teđi ca d şşah."

<sup>14</sup> Indeq-d Ċisa inna-asen: "Lla, waxxa nec cehhdex x yixef inu, chađet inu nican minzi nec ssney manis iy d usiħ d mani ħa raħey. Walakin kenniw war tessinem ca manis d usiħ niħ mani ħa raħey. <sup>15</sup> Kenniw tħasabem iġjen s řaħqeř waha, nec war tħisibeħ ufa d iġjen. <sup>16</sup> U nec meřa ħasbeħ, lħisab inu nican řaħeqqac war tħisibeħ ca waħdi, nethasab nec d Baba iy đayi d issekken. <sup>17</sup> Tura di Ccariħa nwem s yixef nnes belli chađet n tñayen n řechud nican. <sup>18</sup> Nec cehhdex x yixef inu, u ħawed Baba iy đayi d issekken icehhdex xafi."

<sup>19</sup> Nnan-as: "Mani iġa babac?"

Inna-asen Ċisa: "Kenniw war đayi tessinem, war tessinem ufa d Baba. Maħlik đayi tessnem ad tiři tessnem ufa d Baba." <sup>20</sup> Inna awař-a di řemziđa řameqqrant nsen mani jemħen şşadaqa, isefmad đinni. War t ittif ufa d iġjen minzi řweqt nnes ħad war d tuwiđ.

### Sidiġney Ċisa netta zeg ujenna

<sup>21</sup> Inna-asen ħawed Ċisa: "Nec ad uyureħ kenniw axafi řerzum, di řmuġšiyet nwem ad temmtem. Mani nec ħa raħey, kenniw war tżemmarem ca ad d tasem đinni."

<sup>22</sup> Nnan i'isra'iliyen nni: "Netta inna qa mani ya raḥeḡ nec, kenniw war tẓemmarem ca aḍ d tasem ḍinni. Ma aḍ iney ixef nnes niḡ?"

<sup>23</sup> Inna-asen Ḥisa: "Kenniw zeg wadday iḡni zi tẓmurt, nec zeg ujenna. Kenniw zi ddunct-a, nec war ḡiḡ ca zi ddunct-a. <sup>24</sup> Nniḡ-awem aḍ temmẓem ḍi řmuḡḡiyaḡ nwem. Aḍ temmẓem ḍi řmuḡḡiyaḡ nwem meřa kenniw war tẓminem ca belli ḍ nec ig iḡan."

<sup>25</sup> Nnan-as: "Min teḡnid?"

Inna-asen Ḥisa: "Nec ḍ wenni mixef ḍawem ssawafey zeg umezwaru. <sup>26</sup> Yaři aḡḡas n wawafen zemmareḡ aḍawem ten iniḡ, zzaysen iy ya ḥekmey xawem. Wenni ḍayi d issekken netta ḍayes lḥaḡiqa. Min sřiḡ zzayes qqareḡ-t i ddunct." <sup>27</sup> War fḥimen ca belli netta issawaf-asen x Babas.

<sup>28</sup> X manaya inna-asen Ḥisa: "Axmi ya teḡbeddem Mmis n bnaḍem ḍeg ujenna, aḍ tessnem belli ḍ nec ig iḡan. War teggeḡ ca zi yaři. Lla, nec ssawafey x mammec ḍayi iseřmaḍ Baba. <sup>29</sup> Wenni ḍayi d issekken aqaḡ akidi war ḍayi iji bu waḥḍi minzi nec xeddmey řebda min ḍas iteḡjiben." <sup>30</sup> Wami inna netta manaya, umnen zzayes aḡḡas n yiwdan.

### Siditney Ḥisa imyar x Siditney Brahim

<sup>31</sup> Inna-asen Ḥisa i i'isra'iliyen yinni zzayes yumnen: "Meřa teqqimem ḍeg wawaf inu, aḍ tiřim ḍ řřaḥ ḍ imeḥḍaren inu. <sup>32</sup> Aḍ tessnem lḥaḡiqa, u lḥaḡiqa aḍawem d teḍřeq aḍ tiřim ḥurr."

<sup>33</sup> Nnan-as: "Neccin zi dduřit n Brahim, řemmarř war neḡi ḍ isemyan i ḥadd. Mayemmi ḍaney tennid aḍ twaḍeřqem aḍ tiřim ḥurr?"

<sup>34</sup> Inna-asen Ḥisa: "Aqa tesřam řḥaḡq: Marra wenni iteggen řmuḡḡiyeḡ netta ḍ ismey, bab nnes ḍ řmuḡḡiyeḡ.

<sup>35</sup> Ismey war yařes bu umcan ag lḡa'ila n teḍdarḡ i řebda,

walakin memmiṣen wah ɣares amcan nnes i fēbda. <sup>36</sup> Meḥa idfēq-awem Mmis yuca-awem lḥurriya, aɣarwem tifi d ṣṣaḥ lḥurriya. <sup>37</sup> Nec ssney qa kenniw d dduṛriṭ n Brahim. Innama kenniw tṛezzum aḍayi tēnyem minzi awaf inu war t tēqbifem ca. <sup>38</sup> Nec ssawaḥey s min zriɣ ɣar Baba. Ra d kenniw teggem s min teṣḥim zi babatwem."

<sup>39</sup> Arrin xas nnan-as: "Babatney d Brahim."

Inna-asen Ćisa: "Lla, maɣlik kenniw d dduṛriṭ n Brahim, ifi qa tḫedmem fēxdayem nnes. <sup>40</sup> Xzar, nec d ij n bnadem ssiwḥey akidwem s lḥaḥiqqa zi min sfiɣ zi Arebbi. Rēxxu kenniw tṛezzum aḍayi tēnyem, mayemmi? Brahim ɣemmarṣ ma igga ammu. <sup>41</sup> Lla, kenniw tḫedmem fēxdayem n babatwem."

Nnan-as: "Neccin war d nexfiq ca zi lfasad. ɣarney ij n Babatney netta d Arebbi."

<sup>42</sup> Inna-asen Ćisa: "Lla, maɣlik Babatwem d Arebbi, ataf tḥibbim-ayi minzi nec ffey-d zi Arebbi usiy-d. War d usiy ca zeg yixef inu lla, d Baba iy ḍayi d issekken. <sup>43</sup> Mayemmi war tefhimem ca i min ḍawem qqarey? Raḥeqqac war tzemmarem ca aḍ tēqbēm awaf inu. <sup>44</sup> Babatwem d lbfis, tṛezzum aḍ tedfarem min ixes netta. Zeg umezwaru netta ineqq iwḍan. War ɣares ca lɣalaqa akeḍ lḥaḥiqqa minzi netta war ḍayes bu lḥaḥiqqa. Meḥmi ma isxerraq, ataf issawaf zi min ḍayes minzi netta d bu-ixerriqen, d babatṣen n ixerriqen. <sup>45</sup> Nec qqarey rḥaqq s manayenni kenniw war ḍayi timnem ca. <sup>46</sup> Min iɣna wenni izemmaren zzaywem aḍayi ittef fmuṣṣiyet? Meḥa qqarey rḥaqq, mayemmi war ḍayi timnem ca? <sup>47</sup> Wenni iɣan n Arebbi ataf netta itsfa i wawafen n Arebbi. Kenniw war teṣḥim ca minzi kenniw war teɣim ca n Arebbi."

<sup>48</sup> Nnan-as i'isra'iliyen nni: "ɣarney rḥaqq niɣ lla meḥa nenna cek zi Samarya, ḍayek jnun?"

<sup>49</sup>Inna-asen Ćisa: "Nec war đayi bu jnun tweqqarey Baba, kenniw ṭheggarem-ayi. <sup>50</sup>Nec war rezzuy ca lğaðama i yixef inu. Đinni wenni đayi t irezzun u netta đ wenni iḥekkmen. <sup>51</sup>Aqa tesřam řḥaqq: Wenni iteggen array i wawaf inu ataf war itwif i řmewt ğemmarş."

<sup>52</sup>Nnan-as i'isra'iliyen: "Řexxu nessen belli cek đayek jnun. Sidna Brahim đ l'anbiya marra mmuṭen. Cek teqqared meřa can yijjen ađ igg array i wawaf inu ğemmarş ađ iqqas řmewt. <sup>53</sup>Ma cek ktar zi jeditṭney Brahim đ l'anbiya nni immuṭen? Min ṭḥessbed ixef nnec?"

<sup>54</sup>Inna-asen Ćisa: "Nec meřa semyarey ixef inu, ataf lğaðama inu war ṭeđi đ walu. Đ Baba iy đayi isemyaren, đ wenni iy teqqarem qa đ Arebbi nney. <sup>55</sup>Kenniw war ṭ ṭessinem ca, nec ssney-ṭ. Meřa nniy uřa đ nec war ṭ ssiney, ađ iřiy am kenniw đ bu-ixerriqen. Walakin nec ssney-ṭ, teggey array i wawaf nnes. <sup>56</sup>Jeditṭwem Brahim ifareḥ aṭṭas ģlařsab xmi ya iđer nhar inu, wami ṭ iıra ifareḥ."

<sup>57</sup>Nnan-as i'isra'iliyen nni: "Ćađ war ģarek bu xemsin iseggwusa, mammec teggid tezrid Brahim nni?"

<sup>58</sup>Indeq-d Ćisa inna-asen: "Aqa tesřam řḥaqq: Qbeř ma đ yiři Brahim, nec ģiy."

<sup>59</sup>Kkaren i'isra'iliyen nni ysin izra řima aṭ rejmen, walakin Ćisa inesřeṭ iffey zi ṭemzida ṭameqqrant.

### Siditney Ćisa isgenfa ij uđaryaf

**9**<sup>1</sup>Wami tuřa Ćisa iggur đeg ubriđ yufa ij n uryaz đ ađaryaf ixřeq-d amenni. <sup>2</sup>Nnan-as imeḥđaren nnes: "A lmuřallim, ug iy iğřan, ma đ wanita ma đ lwalidin nnes wami đ ixřeq đ ađaryaf?"

<sup>3</sup>Inna-asen Ćisa: "War iğři wanita uřa đ lwalidin nnes, ixřeq-d đ ađaryaf bac marra ađ zren min izemmar Arebbi ađayes ixđem. <sup>4</sup>Xmi itiri đ nhar, itxeřřa-yaney a nexđem řexđayem n wenni iy đayi d issekken. Xmi d tawed ģiřeṭ,

war izemmar ufa d ijjen ad ixdem. <sup>5</sup> Madama xad gix di ddunect, nec d nnur n ddunect."

<sup>6</sup> Wami inna ammu, issusef deg ucaf igga zzayes abeğax s ikuffan nni isers-it x tittawin n uđaryaf. <sup>7</sup> Inna-as Ćisa: "Ruħ ad tessirded di şşarij n Silwam." (Awař-a Silwam ixes ad yini 'wenni iy d itwassekken'.) Iruħ isired, irewweh itwafa.

<sup>8</sup> Ssiwřen jarasen jjiran d yiwđan iy t issnen zi qbef nnan maci d wanita ityman itettar?

<sup>9</sup> Řebxad zzaysen nnan: "Qa d netta."

Nnan innedni: "Lla, itawi-d dayes waha."

Walakin netta inna: "Qa d nec."

<sup>10</sup> Nnan-as: "Mammec genfant tittawin nnec?"

<sup>11</sup> Inna-asen: "Bnadem nni umi qqaren Ćisa iysi-d abeğax isers-ayi-t x tittawin inu. Inna-ayi ruħ yar Silwam ad tessirded. Ruħey ssirdey, rewwehy twariy."

<sup>12</sup> Nnan-as: "Mani iğa?"

Inna-asen: "War ssiney."

### **Ađaryaf nni icehhed x Siditney Ćisa**

<sup>13</sup> Uwin aryaz nni idewřen itwafa yar ifarrisiyen. <sup>14</sup> Tuğa nhar nni d sseb t n lğibada wami das isers Ćisa abeğax x tittawin nnes isgenfa-t. <sup>15</sup> Nnan-as ufa d ifarrisiyen, Min đac iweqgen wami cek twariđ?

Inna-asen: "Isers-ayi abeğax x tittawin inu, ssirdey dewřey twariy."

<sup>16</sup> Nnan řebxad n ifarrisiyen nni: "Bnadem nni war iği ca zi Arebbi minzi war iweqqar ca nhar n lğibada."

Walakin řebxad nnedni nnan: "Lla, mammec bnadem d lğaşı zağma ad igg lmuğjizat-a?" X manaya iwqeğ lxilaf jarasen.



<sup>17</sup> Nnan-as ḡawed i uḡaryaf nni: "Mammec twaḡid cek wenni iy c isgenfan tiḡḡawin n nec?"

Inna-asen: "Netta ḡ nnabi."

<sup>18</sup> Walakin ḡad war uminen ca i'isra'iliyen nni belli netta tuḡat ḡ aḡaryaf idweḡ itwaḡa ḡetta wami d ḡayan i lwalidin nnes. <sup>19</sup> Nnan-asen: "Ma ḡ wanita ḡ mmitwem iy teqqarem ixḡeq-d ḡ aḡaryaf? Mammec igga ḡexxu netta itwaḡa?"

<sup>20</sup> Nnan-asen lwalidin nnes: "Neccin nessen belli wanita ḡ mmitney ixḡeq-d ḡ aḡaryaf. <sup>21</sup> War nessin ca min ḡas iweqḡen ḡexxu idweḡ itwaḡa. War nessin ca wenni iy t isgenfan zi tiḡḡawin nnes. Sseqsam-t kenniw, netta qa imḡar aḡ issiwef nniḡ x yixef nnes." <sup>22</sup> Nnan lwalidin nnes amenni minzi ggwden zeg imeqqranen n Ayt-Isra'il. Tuḡa imeqqranen nni tafḡen belli wenni ḡa iceḡden ḡisa ḡ Lmasih, at ḡerden zi temziḡa. <sup>23</sup> X manaya nnan lwalidin nnes sseqsam-t kenniw netta qa imḡar.

<sup>24</sup> ḡayan-d wis marḡayen i uryaz nni tuḡa iḡan ḡ aḡaryaf nnan-as: "Iwa ḡmed Arebbi cek! Qa neccin nessen aryaz nni netta ḡ lḡaḡi."

<sup>25</sup> Inna-asen: "Netta meḡa ḡ lḡaḡi zaḡma nec war ssiney ca. Ssney ij n tmesḡayt: tuḡayi ḡ aḡaryaf ḡexxu twaḡiḡ."

<sup>26</sup> Nnan-as: "Min ḡac igga? Mammec igga isgenfa-c zi tiḡḡawin n nec?"

<sup>27</sup> Inna-asen: "Nniḡ-awem-t war ḡayi tḡenḡem ca. Mayemmi teḡsem aḡ tesḡem ḡawed? Ma teḡsem uḡa ḡ kenniw aḡ tiḡim ḡ imeḡḡaren nnes?"

<sup>28</sup> Zawaren-t nnan-as: "Cek iy iḡan ḡ ameḡḡar nnes! Qa neccin ḡ imeḡḡaren n Musa. <sup>29</sup> Neccin nessen belli Arebbi issiwef ak Musa, walakin wenni war nessin ca manis iy d yusa."

<sup>30</sup> Inna-asen uryaz nni: "Manaya ḡ ḡaḡeb! Isgenfa tiḡḡawin inu, kenniw war tessinem manis netta! <sup>31</sup> Neccin nessen Arebbi war itsḡi ca ḡar yinni iḡeḡḡan. Lla, itsḡa ḡar yinni iy

t̄ itweqqaren d̄ yinni ixeddmen s min ixes. <sup>32</sup> Ğemmarş war nesfi d̄i zman bnađem ixfeq-d d̄ ađaryaf̄ ađ d̄ yas can yijjen ađas isgenfa t̄ittawin. <sup>33</sup> Aryaz-a, mađlik war iđi ca zi Arebbi ataf war izemmar ađ igg walu!"

<sup>34</sup> Nnan-as: "Cek d̄ l̄xaşı zeg wami d̄ t̄xerqed̄, ma trezzuđ ađaney t̄esf̄emed̄ neccin?" R̄exddennit t̄erden-t̄ zi t̄emzida.

<sup>35</sup> Isfa Ğisa belli wenni t̄erden-t̄ zi t̄emzida. Wami t̄ yufa inna-as: "Ma tamned̄ zi Mmis n bnađem?"

<sup>36</sup> Inna-as: "Min iđna wenni a Sidi ħima azzayes amney?"

<sup>37</sup> Inna-as Ğisa: "Aqa t̄ezrid-t̄, d̄ wenni iy kic issawafen."

<sup>38</sup> Inna-as: "Umney zzayec a Sidi." R̄exddennit isejjed̄-as.

<sup>39</sup> Inna Ğisa: "Usiy-d̄ ɣar ddunct-a ađ ħasbey ħima yinni iđan d̄ iđaryafen ađ twafan, yinni itwafan ađ derɣfen."

<sup>40</sup> Sfin-as řebxađ zeg ifarrisien iy iđan d̄inni nnan-as: "Ma ufa d̄ neccin d̄ iđaryafen niɣ?"

<sup>41</sup> Inna-asen Ğisa: "Mađlik d̄ iđaryaren iy teđam, ataf war đaywem bu řmuđşiyet̄. Walakin kenniw řexxu teqqarem neccin netwafa. X manayenni řađ đaywem řmuđşiyet̄."

### Siditney Ğisa itsebbař t̄uđart̄ nnes x iđuřiyen nnes

**10** <sup>1</sup> "Aqa tesfam řħaqq: Wenni war itidfen zi t̄ewwart̄ n řkuri n iđuřiyen itgađđad̄ manis nneđnit, netta itwaħsab d̄ aceffar d̄ axewwan. <sup>2</sup> Walakin wenni d̄ ɣa yađfen zi t̄ewwart̄ netta ig irewwsen iđuřiyen nnes. <sup>3</sup> Ađessas n řkuri ađas irzem t̄awwart̄ i wenni iy irewwsen, iđuřiyen nnes tesfan i řşut nnes. Itřaya x iđuřiyen nnes s yisemawen nsen, aten isufey. <sup>4</sup> Ađ isufey marra iđuřiyen nnes iggur zzaťsen, iđuřiyen nni deffaren-t̄ minzi ssen řşut nnes. <sup>5</sup> Walakin aťarras n midden war t̄ deffaren řemmarş azzayes rewfen, minzi niťni war ssinen ca řşut n uťarras n

midden." <sup>6</sup> Inna-asen  $\xi$ isa  $\hat{r}$ mi $\hat{t}$ al-a, walakin ni $\hat{t}$ ni war fhimen ca  $\hat{t}$ imes $\hat{f}$ ayin mixef iy  $\hat{d}$ asen issawaf.

<sup>7</sup> Inna-asen  $\xi$ isa  $\xi$ awed: "Aqa tes $\hat{f}$ am  $\hat{r}$ haqq: Nec  $\hat{d}$   $\hat{t}$ awwart $\hat{t}$  n  $\hat{r}$ kuri. <sup>8</sup> Marra yinni d yusin qbe $\hat{f}$  i nec ni $\hat{t}$ ni twahasben  $\hat{d}$  iceffaren  $\hat{d}$  ixewwanen, i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen ni $\hat{t}$ ni war yarsen s $\hat{f}$ in ca. <sup>9</sup> Nec  $\hat{d}$   $\hat{t}$ awwart $\hat{t}$ , wenni zzayi  $\hat{y}$ a yad $\hat{f}$ en ad injem. Ad yi $\hat{f}$ i amecnaw ij n u $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i itadef iteffey itaf min  $\hat{y}$ a icc. <sup>10</sup> Netta aceffar itas-d  $\hat{y}$ ir ad yacar ad iney ad ih $\hat{d}$ em. Nec usi $\hat{y}$ -d  $\hat{h}$ ima a $\hat{y}$ arsen  $\hat{t}$ i $\hat{f}$ i  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  nni n  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  b $\hat{f}$ a feqyas.

<sup>11</sup> Nec ig irewwsen  $\hat{d}$   $\hat{s}$ sa $\hat{h}$ . Wenni ig irewwsen  $\hat{d}$   $\hat{s}$ sa $\hat{h}$  itsebbaf  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  nnes x i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen nnes. <sup>12</sup> Axeddam maci am wenni irewwsen i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen nnes nni $\hat{t}$ . Axeddam, me $\hat{f}$ a izra uccan yusa-d ad isme $\hat{h}$  deg i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen nni ad irwe $\hat{f}$ . Uccan ad ihjem x i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen a $\hat{t}$ en i $\xi$ ze $\hat{f}$  x wayawya. <sup>13</sup> Axeddam ad irwe $\hat{f}$  minzi netta  $\hat{d}$  axeddam waha, war  $\hat{t}$  thimmin ca i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen.

<sup>14–15</sup> Nec  $\hat{d}$  wenni iy  $\hat{t}$ en irewwsen  $\hat{d}$   $\hat{s}$ sa $\hat{h}$ . Ssney i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen inu i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen inu ssnen-ayi, mammec  $\hat{d}$ ayi issen Baba nec ssney- $\hat{t}$ .  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  inu, tsebbafey- $\hat{t}$  x i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen inu. <sup>16</sup>  $\hat{Y}$ ari i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ iyen nne $\hat{d}$ ni war  $\hat{g}$ in bu  $\hat{d}$ i  $\hat{r}$ kuri-ya, itxe $\hat{s}$ sa-ayi a $\hat{t}$ en d awi $\hat{y}$ . Ad s $\hat{f}$ en i  $\hat{s}$ sut inu ad  $\hat{t}$ i $\hat{f}$ i  $\hat{d}$  ij n  $\hat{t}$ himmart $\hat{t}$   $\hat{d}$  ijjen iy  $\hat{t}$ en  $\hat{y}$ a irewsen. <sup>17</sup> S manaya Baba ithibba-ayi minzi nec tsebbafey  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  inu  $\hat{h}$ ima  $\xi$ awed atid arrey. <sup>18</sup> U $\hat{f}$ a  $\hat{d}$  ijjen war zzayi t itekkes Ila, nec tsebbafey  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  inu s  $\hat{r}$ xadar inu.  $\hat{Y}$ ari jje $\hat{h}$ d  $\hat{h}$ ima at sebb $\hat{f}$ ey.  $\hat{Y}$ ari jje $\hat{h}$ d  $\hat{h}$ ima atid arrey  $\xi$ awed. Ammu iy  $\hat{d}$ ayi iwe $\hat{s}$ sa Baba."

<sup>19</sup> Iwqe $\xi$  Ixilaf  $\xi$ awed jar i'isra'iliyen x wawafen-a. <sup>20</sup> Nnan a $\hat{t}$ tas zzaysen: "Wanita  $\hat{d}$ ayes jnun. Netta  $\hat{d}$  abuhafi, mayemmi  $\hat{y}$ ares tes $\hat{f}$ am?"

<sup>21</sup> Nnan innedni: "Awafen-a war  $\hat{t}$ en iq $\hat{q}$ ar ca wenni iy  $\hat{d}$ i  $\hat{g}$ an jnun. Ma izemmar can yijjen zi jnun ad isgenfa  $\hat{t}$ ittawin n idaryafen?"

### Siditney Ćisa d Babas nitni d ijjen

<sup>22</sup> Yuwed-d Rċid lmilad n temziċa tmeqqrant n Ayt-Isra'il di Lquds. Manaya di rmeċta, <sup>23</sup> Ćisa iggur deg Useqqif n Suliman di temziċa tmeqqrant. <sup>24</sup> Munen xas i'isra'ilyen nnan-as: "Af mefmi c ġa nraja? Meġa cek d Lmasiġ, ini-yaney-t nican!"

<sup>25</sup> Inna-asen Ćisa: "Nniy-awem-t, kenniw war timnem ca. Rċedayem iy teggey deg yisem n Baba cehġdent-ayi. <sup>26</sup> Walakin kenniw war timnem ca minzi war teġim ca d iġuġiyen inu. <sup>27</sup> Iġuġiyen inu tesġan ġar ŝŝut inu, ssney-ten nitni deffaren-ayi. <sup>28</sup> Ticcey-asen tuġart n febda šemmarŝ war fennin, war ten ixettef uġa d ijjen zeg ufus inu. <sup>29</sup> D Baba iy ġayi ten yucin u netta d ameqqran zi kuġci. War izemmar uġa d ijjen aġen ixġef zeg ufus n Baba. <sup>30</sup> Nec d Baba d ijjen."

<sup>31</sup> I'isra'iliyen nni ysin-d ġawed izra aġ rejmen. <sup>32</sup> Inna-asen Ćisa: "Sbeyney-awem-d aġas n feġdayem tiŝebġanin zi Baba, mant feġdeġmet iy teġsem aġayi trejmem xas?"

<sup>33</sup> Nnan-as i'isra'iliyen: "War c nrejjem ca x feġdeġmet iŝebġan lla, ac nerjem wami tennid lbuhtan x Arebbi. Qa cek d bnaġem, tarrid ixef nnec d Arebbi."

<sup>34</sup> Inna-asen Ćisa: "Ma tura niy lla di Ccariġa nwem belli Arebbi inna: 'Nec nniy-awem kenniw d arebbiten'!? <sup>35</sup> Netta iy ġasen iqqaren 'arebbiten' i yinni umi d yusa wawaf n Arebbi, u Lkitab febda iqqar rġaqq. <sup>36</sup> Ma teqqarem i wenni ixġar Baba issekk-it-id ġar ddunect cek tennid lbuhtan x Arebbi minzi nniy nec d Mmis n Arebbi? <sup>37</sup> Meġa war xġimey feġdayem n Baba, war ġayi tamnet ca. <sup>38</sup> Meġa xedmey-ten, amnet di feġdayem nni waxxa war zzayi tuminem. Ammu aġ tessnem qa Baba aqat ġayi, nec aqayi di Baba."

<sup>39</sup> Rezzun aṭ ṭṭfen walakin inufsef-asen jar ifassen nsen.  
<sup>40</sup> Idweṭ ɣawed ɣar ujemmad-in n yiɣzar n L'urdun ɣar umcan mani tuɣa ittehar Yahya deg umezwaru, iqqim dinni. <sup>41</sup> Usin-d ɣares aṭtas nnan, Yahya war iggi ufa d ij n lmuɣjiza, walakin marra min inna x wanita d sṣah. <sup>42</sup> Umnen zzayes aṭtas n yiwɗan dinni.

### Siditney Ɂisa isekkar-d Liɣazar zi řmewt

**11** <sup>1</sup> Ij n bnađem qqaren-as Liɣazar ihřec, netta zi dcar nni umi qqaren Bayt Ɂanya. Zeddyent dinni suytmas, icten qqaren-as Maryam icten qqaren-as Marřa. <sup>2</sup> Maryam d nettat ig idehnen idaren n Ɂisa s waman n lward řemseř-as-ten s ucewwaf nnes. Umas n Maryam Liɣazar ihřec. <sup>3</sup> Suytmas nni ssekkent-id ɣar Ɂisa nnant-as a Sidi, qa wenni xak iɣizzen qa ihřec.

<sup>4</sup> Wami isřa i manayenni Ɂisa inna řehřac-a war d yusi ca řima ađ immeř. Lla, yusa-d d řesbab i lɣađama n Arebbi řima azzayes itwasemyar Mmis n Arebbi. <sup>5</sup> Tuɣa Ɂizzen xas x Ɂisa Marřa d ućmas d umas Liɣazar. <sup>6</sup> Wami isřa netta qa ihřec, iqqim dinni yumayen mani iġa.

<sup>7</sup> Menbađ i manaya inna-asen i imeřđaren nnes: "Yallah a nedweř ɣawed ɣar řmurř n Yahudiya."

<sup>8</sup> Nnan-as imeřđaren: "Mammec a lmuɣallim? l'isra'iliyen nni tuɣa rezzun ac rejmen, cek řexsed ađ řeqbed dinni?"

<sup>9</sup> Inna-asen Ɂisa: "Dinni řenɣac n swayax n řfawř ři nhar. Wenni igguren ři nhar war itneqrıđ ca minzi itwařa řfawř n ddunect-a. <sup>10</sup> Meřa can yijjen iggur s ġiřeř itneqrađ minzi ġiřeř war đayes bu řfawř." <sup>11</sup> Wami inna manaya, irni inna-asen: "Ameddukeř nney Liɣazar qa itteř, ađ rařey ařid sfaqeɣ."

<sup>12</sup> Nnan-as imeřđaren: "A Sidi, meřa netta itteř ađ ikkar nniř."

<sup>13</sup> Walakin  $\xi$ isa issiwe $\hat{f}$  x  $\hat{r}$ mewt $\underline{t}$  nnes, ni $\underline{t}$ ni t $\underline{y}$ ir- $\underline{a}$ sen issawa $\hat{f}$  x arra $\hat{h}$ e $\underline{t}$  nni n yinni itt $\hat{s}$ en. <sup>14</sup> Uca inna- $\underline{a}$ sen nican: "Qa Li $\xi$ azar immu $\underline{t}$ . <sup>15</sup> Nec far $\hat{h}$ e $\underline{y}$  wami war  $\underline{d}$ inni  $\hat{g}$ i $\underline{y}$   $\hat{h}$ ima a $\underline{d}$  tamnem. Yallah a $\underline{y}$ ares nra $\hat{h}$ ."

<sup>16</sup>  $\underline{T}$ umma i $\underline{g}$ ni wenni umi qqaren Acniw $\hat{f}$  inna- $\underline{a}$ sen i ime $\hat{h}$ daren iy i $\underline{g}$ an  $\underline{d}$  imedduka $\hat{f}$  nnes: "Akis nuyur u $\hat{f}$ a  $\underline{d}$  neccin akis nemme $\underline{t}$ ."

<sup>17</sup> Wami d yusa  $\xi$ isa, yufa t $\underline{e}$  $\underline{x}$  $\underline{d}$ u arbe $\xi$ iyyam zeg wami itwande $\hat{f}$ . <sup>18</sup> Bayt  $\xi$ anya t $\underline{e}$ ggwej t $\underline{r}$ ata kilumiter x Lquds. <sup>19</sup> At $\hat{t}$ as n i'isra'iliyen usin- $\underline{d}$   $\underline{y}$ ar Mar $\underline{t}$ a  $\underline{d}$  Maryam  $\hat{h}$ ima a $\underline{t}$ ent  $\xi$ ezzan x uma $\hat{s}$ ent. <sup>20</sup> Wami t $\underline{s}$  $\hat{r}$ a Mar $\underline{t}$ a qa  $\xi$ isa iggur- $\underline{d}$ , t $\underline{r}$ u $\hat{h}$  a $\underline{t}$  te $\hat{r}$ qa walakin Maryam t $\underline{e}$ qqim  $\underline{d}$ i t $\underline{e}$ ddart $\underline{t}$ . <sup>21</sup>  $\underline{T}$ enna- $\underline{a}$ s Mar $\underline{t}$ a i  $\xi$ isa: "A Sidi, ma $\xi$ lik aqac  $\underline{d}$ anita, i $\hat{f}$ i war immu $\underline{t}$  ca uma. <sup>22</sup> Nec ssney belli  $\xi$ a $\underline{d}$   $\hat{f}$ e $\underline{x}$ u qa Arebbi a $\underline{d}$ ac yuc min ma t $\underline{e}$ ttare $\underline{d}$ - $\underline{a}$ s."

<sup>23</sup> Inna- $\underline{a}$ s  $\xi$ isa: "A $\underline{d}$  d ikkar  $\xi$ awed $\underline{d}$  wumam."

<sup>24</sup>  $\underline{T}$ enna- $\underline{a}$ s Mar $\underline{t}$ a: "Ssney a $\underline{d}$  ikkar  $\underline{d}$ i  $\hat{r}$ weqt $\underline{t}$  n Lqiyama  $\underline{d}$ i Nhar Aneggaru."

<sup>25</sup> Inna- $\underline{a}$ s  $\xi$ isa: "Nec  $\underline{d}$  lqiyama nec  $\underline{d}$  t $\underline{u}$  $\underline{d}$ art $\underline{t}$ , wenni itammen zzayi ataf a $\underline{d}$  iddar waxxa immu $\underline{t}$ . <sup>26</sup> Marra wenni iddaren u netta itamen zzayi ataf war itmetti i  $\hat{f}$ ebda. Ma t $\underline{u}$ mned $\underline{d}$  zi manaya?"

<sup>27</sup>  $\underline{T}$ enna- $\underline{a}$ s: "Wah a Sidi. Nec umney qa cek  $\underline{d}$  Lmasi $\hat{h}$ , cek  $\underline{d}$  Mmis n Arebbi, cek  $\underline{d}$  wenni iy d itasen  $\underline{y}$ ar ddunect." <sup>28</sup> Wami t $\underline{e}$ нна manaya, t $\underline{r}$ u $\hat{h}$  t $\underline{r}$ aya- $\underline{d}$  i u $\hat{c}$ mas s  $\hat{f}$ hess t $\underline{e}$ нна- $\underline{a}$ s: "Lmu $\xi$ allim yusa- $\underline{d}$  irezzu xam."

<sup>29</sup> Wami t $\underline{s}$  $\hat{r}$ a manaya, t $\underline{e}$ kkar s t $\underline{a}$ z $\hat{r}$ a t $\underline{r}$ ah  $\underline{y}$ ares. <sup>30</sup>  $\xi$ isa  $\xi$ a $\underline{d}$  war d yusi ca  $\underline{y}$ ar ubilaj, aqat $\underline{t}$   $\underline{d}$ eg umcan mani t $\underline{t}$  te $\hat{r}$ qa Mar $\underline{t}$ a. <sup>31</sup> I'isra'iliyen nni aqat $\hat{e}$ n ak Maryam  $\underline{d}$ i t $\underline{e}$ ddart $\underline{t}$  t $\underline{e}$ zzan- $\underline{t}$ . Wami z $\underline{r}$ in Maryam t $\underline{e}$ kkar s t $\underline{a}$ z $\hat{r}$ a t $\underline{e}$ ffey ni $\underline{t}$ ni  $\underline{d}$ faren- $\underline{t}$  t $\underline{y}$ ir- $\underline{a}$ sen a $\underline{d}$  t $\underline{r}$ ah  $\underline{y}$ ar unde $\hat{f}$  a $\underline{d}$  tru  $\underline{d}$ inni. <sup>32</sup> Wami d tusa Maryam mani i $\hat{g}$ a  $\xi$ isa, t $\underline{e}$ zri- $\underline{t}$  t $\underline{e}$ w $\underline{d}$ a- $\underline{y}$ as  $\underline{y}$ ar idaren

<sup>f</sup>11.16 Acniw netta  $\underline{d}$  a $\underline{k}$ niw.

nnes tenna-as: "A Sidi, maḡlik aqac danita ifi war immuṭ ca uma."

<sup>33</sup> Ćisa wami t izra tetru hetta d i'isra'iliyen nni iy kiḡes d yusin ufa d niṭni trun, netta uf nnes iyḡeb-it ixeyyeq di nnefs nnes. <sup>34</sup> Inna-asen: "Mani t tnedḡem?"

Nnan-as: "Araḡ-d a Sidi aḡ tezred." <sup>35</sup> Ćisa itru. <sup>36</sup> Nnan i'isra'iliyen nni xzarem meḡar tuḡa xas iḡizz. <sup>37</sup> Nnan febḡaḡ zzaysen qa d wanita iy isgenfan tiṭṭawin n uḡaryaḡ, ma war izemmar ataf igga can řḡajeṭ bac war itmetti ca Liḡazar?

<sup>38</sup> Ćisa iziḡez-as ḡawedḡ deg wuf nnes, yusa-d ḡar yifri n unḡef yufa xas azru. <sup>39</sup> Inna Ćisa: "Sbeḡḡdeṭ xas azru-ya."

Tenna-as Marta uḡmas n wenni immuṭen: "A Sidi, qa yurḡuḡ řaḡeqqac teḡḡu xas arbeḡiyyam zeg wami immuṭ."

<sup>40</sup> Inna-as Ćisa: "Yac nniḡ-am, mefa tumnedḡ aḡ tezred iḡaḡama n Arebbi?" <sup>41</sup> Uca niṭni sbeḡḡden azru nni. lysi Ćisa tiṭṭawin ḡar ujenna inna: "Tcekkareḡ-cek a Baba, teṭajbed-ayi. <sup>42</sup> Nec ssney qa cek febda testajabed-ayi, walakin nec qqareḡ manaya ḡlaḡsab x řḡaci-ya iy ḡayi d inḡen, ḡima aḡ amnen belli qa d cek iy ḡayi d issekken." <sup>43</sup> Wami inna manaya, iřaḡa s jjeḡḡ: "A Liḡazar, ffey-d ssenni!" <sup>44</sup> Iffey-d wenni immuṭen, inned-as řecfen x ifassen d iḡaren x uḡembub nnes xas řqabb. Inna-asen Ćisa: "Kksem xas řecfen nni, jjem-t aḡ yuyur."

### I'isra'iliyen tafqen aḡ nyen Siditney Ćisa

<sup>45</sup> Aṭṭas n i'isra'iliyen iy d yusin ḡar Maryam ḡrin min igga Ćisa umnen zzayes. <sup>46</sup> Walakin innedni ruḡen ḡar ifarrisien nnan-asen min igga. <sup>47</sup> Munen arruyas n řefquha d ifarrisien ak jmaḡṭ n lḡukkam n Ayṭ-Isra'il nnan: "Min ḡa negḡ? Qa aryaz-a itegḡ aṭṭas n lmuḡjizaṭ. <sup>48</sup> Mefa nejji-t ammu, marra azzayes amnen. Aḡ d asen irumaniyen, aḡaney xerben tamziḡa tameqqrant nney d l'umma nney."

<sup>49</sup> Ijjen zzaysen qqaren-as Qiyafa, netta d arrayes n rfuqha deg useggwas nni. Ikkar netta inna-asen: "Kenniw war tessinem walu, <sup>50</sup> war tefhimem ca. Hsen i kenniw ad immet ij n uryaz x ccaɣb hima war tfenni ca l'umma nney marra."

<sup>51</sup> Netta deg useggwas nni tuyaɗ d arrayes n rfuqha. War inni ca manayenni zeg yixef nnes lla, yusa-as-d manayenni zi Arebbi belli Ċisa ad immet x l'umma n Ayt-Isra'il. <sup>52</sup> War iği bu x l'umma n Ayt-Isra'il waha, ufa d tarwa n Arebbi itemzeğaxen di tmura, aten ismun Arebbi d ijjen. <sup>53</sup> Zi nhar nni tafqen hima at nyen.

<sup>54</sup> X manaya war iqqim ca Ċisa itraħ itas-d jar i'isra'iliyen. Iruħ yar can tmurt tudes řexfa, yar yij ubilaj qqaren-as Afrayim iqqim dinni ak imeħdaren nnes.

<sup>55</sup> Iqarreb-d Řıııd Ameqqran n Ayt-Isra'il. Usin-d attas n yiwdan zi ředcur yar Lquds hima ad řehharen ixef nsen qbeř i Řıııd. <sup>56</sup> Tuya rezzun x Ċisa, ssawafen wami bedden di temzida tameqqrant n Ayt-Isra'il qqaren jarasen, Min twafam? Ma war d itis bu yar Řıııd? <sup>57</sup> Arruyas n rfuqha d ifarrisien weřsan wenni iy ya izren mani iğa Ċisa, asen t yini bac ad raħen at řfen.

### Maryam tdehhen Siditney Ċisa s waman n lward

**12** <sup>1</sup> Settiyyam qbeř i Řıııd Ameqqran, yusa-d Ċisa yar Bayt Ċanya mani izeddey Liğazar wenni iy d isekkar Ċisa zi řmewt. <sup>2</sup> Ggin-as amensi dinni, ućmas Marća tsexxar Liğazar iqqim akidsen. <sup>3</sup> Teysi-d Maryam azyen n litru n waman n lward řfan zeg yinni iřfan s wařtas, ředhen-as i Ċisa idaren nnes, řemseħ-as idaren nnes s ucewwaf nnes. Taddarř marra řecur s arriħeř n waman nni n lward. <sup>4</sup> Ijjen zeg imeħdaren nnes, wenni umi qqaren Yahuda Isxaryuři u d netta iy ya izzenzen Ċisa, inna-asen: <sup>5</sup> "Mayemmi war zzenzen ca aman nni n lward s řeřtmiyya n řpiyyasin n



nnuqart ħima a<sub>t</sub>ent učen i imes<sub>χ</sub>an?" <sup>6</sup> Wami inna ammu maci ziğzen-as imes<sub>χ</sub>an. Lla, netta d<sub>l</sub> aceffar mkellef x ucemmus n tmenya<sub>t</sub> itacar zi min d<sub>l</sub>in srusan.

<sup>7</sup> Inna-as Ćisa: "Ejj-it, netta<sub>t</sub> t<sub>x</sub>emme<sub>f</sub> aman-a i nhar n u<sub>n</sub>de<sub>f</sub> inu. <sup>8</sup> Imes<sub>χ</sub>an aqa<sub>t</sub>en aki<sub>d</sub>wem fe<sub>b</sub>da, nec war ki<sub>d</sub>wem t<sub>y</sub>imiy ca i fe<sub>b</sub>da."

<sup>9</sup> Usin-d a<sub>t</sub>tas n r<sub>y</sub>aci n i'isra'iliyen wami d arrin fe<sub>x</sub>bar belli netta aqa<sub>t</sub> d<sub>l</sub>inni. War iği x Ćisa waha, usin-d a<sub>d</sub> zren fa d<sub>l</sub> Liğazar wenni iy d isekkar zi r<sub>m</sub>ew<sub>t</sub>. <sup>10</sup> X manayenni tafqen arruyas n r<sub>f</sub>uqha a<sub>d</sub> n<sub>y</sub>en u<sub>f</sub>a d<sub>l</sub> Liğazar. <sup>11</sup> Mayemmi? R<sub>a</sub>heqqac netta d<sub>l</sub> ssabab minzi tbe<sub>χ</sub>sa<sub>d</sub>en xasen a<sub>t</sub>tas n i'isra'iliyen tamnen zi Ćisa.

### Sidi<sub>t</sub>ney Ćisa ita<sub>d</sub>af x usnus yar Lquds

<sup>12</sup> Tiwecca nnes qağ r<sub>y</sub>aci nni iy d yusin yar R<sub>χ</sub>i<sub>d</sub> s<sub>f</sub>in belli Ćisa iğgur-d yar Lquds. <sup>13</sup> Ysin afriwen n t<sub>c</sub>ejjura n tmar bac azzayes rehben ff<sub>y</sub>en a<sub>t</sub> r<sub>f</sub>qan s fe<sub>r</sub>rahe<sub>t</sub>, t<sub>χ</sub>e<sub>y</sub>ya<sub>d</sub>en qqaren l<sub>h</sub>amdu i Arebbi ssa<sub>χ</sub>d n wanita iy d yusin d<sub>e</sub>g yisem n Sidi Arebbi, qa netta d<sub>l</sub> azeğid n Ayt-Isra'il.

<sup>14</sup> Yufa Ćisa ij usnus inya xas mammec iy yura d<sub>l</sub> Lkitab:

<sup>15</sup> "War teggwe<sub>d</sub> ca a yeğis n Lquds.

Xzar, azeğid nnem aqa yusa-d yar<sub>e</sub>m,  
inya-d x usnus."

<sup>16</sup> Imeħ<sub>d</sub>aren nnes war fhimen ca i t<sub>m</sub>es<sub>f</sub>ayin-a d<sub>e</sub>g umezwaru. Walakin wami itwarfeğ Ćisa ħa<sub>d</sub> iy d fekkaren manaya yura xas d<sub>l</sub> Lkitab belli iwqeğ-as.

<sup>17</sup> R<sub>y</sub>aci nni ki<sub>d</sub>es, z<sub>r</sub>in wami d i<sub>f</sub>aya x Liğazar zeg u<sub>n</sub>de<sub>f</sub> isekkar-it-id zi r<sub>m</sub>ew<sub>t</sub>, r<sub>y</sub>aci-ya ħa<sub>d</sub> qqimen cehh<sub>d</sub>en x manayenni. <sup>18</sup> S manaya r<sub>f</sub>qan-t-id r<sub>y</sub>aci nne<sub>d</sub>ni minzi r<sub>y</sub>aci-ya s<sub>f</sub>in belli tuya igga lmu<sub>χ</sub>jiza nni. <sup>19</sup> Nnan ifarrisien jarasen: "Aqa twa<sub>f</sub>am war t<sub>u</sub>wwi<sub>d</sub>em yar walu! Ddunect marra t<sub>d</sub>effar-it."

### Siditney Ćisa iseřmad x mammec iy ya itwarfeř

<sup>20</sup> Yinni igaxđden ad řebden đi Řıđđ akıđsen řebđad n iyunaniyen. <sup>21</sup> İyunaniyen-a usin-d řar Filippas, Filippas netta zeg ubilaj n Bayt řayda đi Ljalil. Tettaren-as nnan-as, a sidi nexs a nzer Ćisa. <sup>22</sup> İruđ Filippas řar Andrus bac adas ř yini, uca ruhen s řnayan idsen řar Ćisa nnan-as-ř.

<sup>23</sup> İndeq-d Ćisa inna-asen: "İusa-d řweqt ad itwarfeř Mmis n bnađem. <sup>24</sup> Aqa tesřam řhaqq: İahebbuct n yirdan meřa war twazzu ca đi řmurř iđni meřa war twandef ca, ataf ad teqqim đ řahebbuct waha. Meřa twandef ad tuc atřas n řhabb. <sup>25</sup> Wenni itexsen řudart nnes, ataf at ixsar. Wenni itřıffan řudart nnes đi ddunect-a, ataf at yaf đi řudart n řebda. <sup>26</sup> Wenni ixsen adayi ixđem, itxeřřa adayi idfar. Mani řa iřiy nec, ad yiři řawed đ axeddam inu. Wenni đayi ya ixedmen, at ikarrem Baba.

<sup>27</sup> Řexxu uř inu ixeyyeq. Ma ad iniř: A Baba senjem-ayi zi řweqt-a? İla, x ssabab n řweqt-a minxef iy d usiř. <sup>28</sup> A Baba, semřar isem nnec."

Uca yusa-d ij n řřut zeg ujenna inna, Semyareř-ř, at semyareř řawed. <sup>29</sup> Řyaci nni tuřa ibedden tesřan, nnan aqa wa đ ajjaj. İnneyni nnan, aqa řessiweř řares ij n İmala'ika.

<sup>30</sup> İnna-asen Ćisa: "řřut-a war iđi bu i yixef inu İla, i kenniw. <sup>31</sup> Řexxu ad twařaqeb ddunect-a. Řexxu Lmufsid<sup>9</sup> nni ameqqran n ddunect-a axas azzřen. <sup>32</sup> Meřmi řa twasbeddeř đeg ujenna i řmurř, ad sedfareř řari marra iwđan." <sup>33</sup> S wawaf-a irezzu asen d isbeyyen řmewř nni iy ya immet.

---

<sup>9</sup>12.31 Đi Lkitab n l'ařel Lřakem qqaren-ř i Lmufsid, iđni İbřis.

<sup>34</sup> Nnan-as ř̄yaci nni: "Neccin nesfa zi min iqqar Lkitab qa Lmasih ađ iqqim i febda. Iwa, mammec teqqaređ cek qa Mmis n bnađem itxeřsa ađ itwasbedd deg ujenna? Min iřna Mmis-a n bnađem qař?"

<sup>35</sup> Inna-asen ř̄isa: "Drust n ř̄weqt̄ iy kiđwem itifi nnur. Uyurem madama ř̄ađ ř̄arwem nnur-a ř̄ima war xawem d ř̄herret ř̄ağest. Wenni igguren ř̄i ř̄ağest war issin mani iggur.

<sup>36</sup> Xmi ř̄ađ ř̄arwem nnur, amneř̄ zi nnur-a ř̄ima kenniw ađ ř̄đewř̄em ř̄ ř̄arwa n nnur." Wami inna manaya ř̄isa yuyur innuffar zzaysen.

### Ayt-Isra'il tagin ađ amnen

<sup>37</sup> ř̄isa waxxa igga ař̄tas n lmuř̄jizař̄ zzatsen, war zzayes uminen. <sup>38</sup> Manaya ř̄ima ađ ikemmeř̄ i min inna nnabi umi qqaren lcař̄ya:

"Ay Arebbi, ug yumnen s wawar nney?

I wumi d isbeyyen ř̄jehđ n ufus n Arebbi?"

<sup>39</sup> S manaya war zemmaren ca ađ amnen minzi lcař̄ya inna ř̄awed:

<sup>40</sup> "Isđeryeř̄-iř̄ten zi ř̄iř̄tawin nsen,

isseqseř̄-asen uř̄awen nsen,

ř̄ima war twiř̄in s ř̄iř̄tawin nsen,

ř̄ima war fehmen s wuř̄awen nsen,

bac war ř̄ari d ř̄ewwiř̄en nec ař̄ten sgenfiř̄."

<sup>41</sup> Nnabi lcař̄ya inna manaya x ř̄isa wami iř̄ra lř̄ađama nnes issiweř̄ xas netta.

<sup>42</sup> Innama iwdan ař̄tas waxxa zi arruyas nni umnen zzayes. Walakin x ssabab n ifarrisiiyen ugin yiwđan-a at inin ř̄ima war ř̄en ř̄erden ca zi ř̄emziđa. <sup>43</sup> Aqa rezzun arđa n yiwđan ktar zi arđa n Arebbi.

### Awaŕen n Siditney Ğisa d yinni iy ya iħasben iwđan

<sup>44</sup> Ğisa itxaṭab s jjeħđ inna: "Wenni itammen zzayi, maci itamen zzayi itamen zi wenni iy đayi d issekken. <sup>45</sup> Wenni iy đayi izrin, izra wenni iy đayi d issekken. <sup>46</sup> Usiğ-d ɣar ddunect-a đ nnur ħima wenni iy zzayi yumnen war itɣimi ca đi tağest. <sup>47</sup> Wenni ɣa isfen i wawaŕ inu war đas itıđi ca ataf nec war t tħisibey ca. Aqa nec war d usiğ ca ađ ħasbey ddunect lla, usiğ-d ħima ađ senjmeɣ ddunect. <sup>48</sup> Wenni iy đayi itɣeyyaben netta war iqebbeŕ ca awaŕ inu, ataf ɣares wi t ɣa iħasben. Awaŕ-a iy nniğ đ wenni iy t ɣa iħasben đi Nhar Aneggaru. <sup>49</sup> Aqa war ssiwfeɣ ca zi ɣari lla, nec ssawafeɣ nec qqareɣ zi řuşıyet iy đayi yuca Baba iğni wenni iy đayi d issekken. <sup>50</sup> Ssney řuşıyet nnes nettađ đ tudarđ n řebda. Min ssawafeɣ nec, ssawafeɣ-t ğlaħsab mammec iy đayi inna Baba."

### Siditney Ğisa isiriđ idaren n imeħđaren nnes

**13** <sup>1</sup> Qbeŕ i Řıđ Ameqqran, netta Ğisa issen qa řweqt nnes tuweđ-d ađ imutti zi ddunect-a ɣar Babas, netta iħibb yinni iğan akides đi ddunect, iħibb-iten aŕ uneggaru. <sup>2</sup> Qbeŕ amensi tuɣa lbrıs iğarr Yahuda mmis n Simɣan lɣaryuđi ħima ađ izzenz Ğisa. <sup>3</sup> Tuɣa Ğisa issen qa Babas igga-as kuŕci đeg ifassen nnes, yusa-d zi Arebbi ađ idweŕ ɣar Arebbi. <sup>4</sup> Ikkar x umensi ikkes cammir nnes, iysi ij n umendiŕ işşar ixef nnes. <sup>5</sup> lfarrey-d aman đi tbeqqit<sup>h</sup> ibda isiriđ idaren n imeħđaren nnes, imseħ-asen s umendiŕ mizi işşar ixef nnes.

<sup>6</sup> Wami d yusa ɣar Simɣan Buŕrus inna-as i Ğisa: "Ma cek a Sidi ađayi tsirdeđ idaren inu?"

<sup>7</sup> Inna-as Ğisa: "Cek řexxu war tefhimeđ ca min xeddmey, zi ssa aŕ tsawent ğađ ađ tfehmed manaya."

<sup>h</sup>13.5 Tabeqqit qqaren-t i tħebbit.

<sup>8</sup> Inna-as Buṭrus: "Iḍaren inu ḡemmarṣ aten t̄sirded̄."

Inna-as Ḥisa: "Meḡa war ḡac sirḡeḡ, war t̄zemmared̄ aḡ tiḡid ḡ amehḡar inu."

<sup>9</sup> Inna-as Simḡan Buṭrus: "A Siḡi, war iḡi ca aḡayi t̄sirded̄ iḡaren inu waha, aḡayi t̄sirded̄ uḡa ḡ ifassen inu ḡ uzeḡif inu."

<sup>10</sup> Inna-as Ḥisa: "Wenni isiriden b̄ḡa ma aḡ isired̄ ḡawed̄. Aḡ isired̄ iḡaren nnes waha minzi netta qaḡ ḡ amenḡawi. Kenniw marra ḡ imenḡawiyen illa iḡjen." <sup>11</sup> Netta issen wenni iy t̄ ḡa izzenzen, s manayenni inna kenniw war t̄eḡim ca marra ḡ imenḡawiyen.

<sup>12</sup> Wami ḡasen isired̄ iḡaren nsen, igga cammir nnes iqqim ḡawed̄ inna-asen: "Ma t̄fehmem min ḡawem ggiḡ?"

<sup>13</sup> Kenniw t̄eqqarem-ayi a Lmuḡallim niḡ a Siḡi, kenniw ḡarwem ḡḡaqq minzi nican qa ḡ nec. <sup>14</sup> Meḡa nec ig iḡan ḡ Siḡit̄wem u ḡ Lmuḡallim nwem sirḡeḡ-awem iḡaren nwem, itxeṣṣa ḡa ḡ kenniw aḡ t̄sirdem iḡaren i wayawya. <sup>15</sup> Ggiḡ-awem ammu ḡima aḡ teggem min ggiḡ nec. <sup>16</sup> Aqa tesḡam ḡḡaqq: Axeddam war iḡi bu ḡ ameqqran zeg uweqqaf nnes. Amsexxar war iḡi bu ḡ ameqqran zeg wenni iy t̄id̄ issekken. <sup>17</sup> Ḥexxu t̄essnem manaya, ssaḡḡ nwem meḡa t̄eggim min ḡawem nniḡ.

<sup>18</sup> Nec war ssiwiḡeḡ ca xawem marra, nec ssneḡ ug ixḡareḡ. Ḥexxu labud aḡ ikemmeḡ min d yusin ḡi Lkitab: 'Wenni iccin zeg uḡrum inu, yuweḡ-ayi s unirez nnes'.

<sup>19</sup> Sxebbareḡ-kenniw s manaya qbeḡ ma aḡ iwqeḡ, xmi ḡa iwqeḡ ataf aḡ tamnem qa ḡ nec ig iḡan. <sup>20</sup> Aqa tesḡam ḡḡaqq: Wenni iqebbḡen wenni iy d ḡa ssekkeḡ, aqa iqbeḡ-ayi. Wenni ḡayi iqebbḡen, aqa iqebbeḡ uḡa ḡ wenni iy ḡayi d issekken."

<sup>21</sup> Wami inna Ḥisa manaya, ixeyyeḡ ḡi nnefs nnes inna-asen-t nican: "Aqa tesḡam ḡḡaqq: Iḡjen zzaywem aḡayi izzenz."

<sup>22</sup> Imehḍaren nnes xzaren ḍeg wayawya war ssinen wenni mixef issawaf. <sup>23</sup> Dinni ij n umehḍar nnes iḡizz xas x Ḥisa aḡḡas, netta iqqim ak uyezdis nnes. <sup>24</sup> Iceyyar-as Simḡan Buḡrus inna-as: "Sseqsa-t̄ min iḡna wenni mixef issawaf."

<sup>25</sup> Imeyyeḡ yar Ḥisa inna-as: "A Sidi, min iḡna?"

<sup>26</sup> Inna-as Ḥisa: "Aḍ ssisney areqquz-a n uḡrum, wenni umi ya t̄ ucey ḍ netta." Issisen areqquz nni n uḡrum, yuca-as-t̄ i Yahuda mmis n Simḡan Isxaryuḡi. <sup>27</sup> Wami itḡef areqquz nni n uḡrum Yahuda řexddennit yuḍef-it̄ Ccitan. Inna-as Ḥisa: "Ḍeyya, egg min ya ḡegged."

<sup>28</sup> War ifhim ufa ḍ ijjen zeg yinni iy ḍin ihḍaren x min ḍas inna. <sup>29</sup> Tyiḡ-asen i řebḡaḍ qa inna-as aḍ isey min ḥḍajen ḍi Řḡid niy aḍ iseddeḡ x imesḡan minzi Yahuda mkellef x ucemmus n tmenyaḡ. <sup>30</sup> Wami itḡef areqquz nni n uḡrum řafi iffeḡ. Řexddennit tuweḍ-d t̄meddit̄.

### **Siditney Ḥisa iseřmad ij n řuřiyet ḍ jḍid**

<sup>31</sup> Wami iffeḡ Yahuda inna Ḥisa: "Řexxu itwasemyar Mmis n bnaḍem, itwasemyar s Mmis ufa ḍ Arebbi. <sup>32</sup> Meřa Arebbi itwasemyar s Mmis, ataf aḡ isemyar řawed̄ Arebbi ḍeg yixef nnes, u ḍeyya aḡ isemyar. <sup>33</sup> A řarwa inu, ḡeqqim ḍrust n řweḡt̄ bac aḍ iřiy akiḍwem. Axafi řrezzum. Min nniy nec i i'isra'iliyen aḍawem t̄ iniy řexxu i kenniw: Mani ya raḡey nec, war t̄zemmarem aḍ d tasem ḍinni. <sup>34</sup> Řexxu ticcey-awem ijjen n řuřiyet̄ ḍ jḍid: Ḥibbeḡ ayawya. U ḡibbeḡ ayawya mammec kenniw ḡibbeḡ nec. <sup>35</sup> Meřa kenniw ḡibbim ayawya, ataf aḍ ssnen marra qa kenniw ḍ imehḍaren inu."

<sup>36</sup> Inna-as Simḡan Buḡrus: "Mani ya ḡraḡed̄ a Sidi?"

Inna-as Ḥisa: "Mani ya raḡey nec, řexxu war t̄zemmareḍ ca aḍayi ḡeḍfareḍ ḍinni. Walakin řaḍ aḍayi d ḡeḍfareḍ."

<sup>37</sup> Inna-as Buṭrus: "A Sidi, mayemmi war zemmaṛey ac ḍfarey řexxu? Nec axak sebbřey tuḍart inu!"

<sup>38</sup> Indeq-d Ćisa inna-as: "Ma ḍ řřah axafi tsebbřed tuḍart n nec? Aqa tesřid řřaqq: Aḍayi tenkared třařa n twařařin qbeř ma aḍ idden uyaziḍ."

### Sidiřney Ćisa netta ḍ abrid ħar Arebbi

**14** <sup>1</sup> "Itxeřřa kenniw war txeyyiqen ca wuřawen nwem. Amneř zi Arebbi, amneř řawed zzayi. <sup>2</sup> Tuḍart n Baba ḍayes ařřas n ixammen. Mařlik war iři ca amenni, iři nniř-awem-t. Aḍ rařey nec aḍawem swejḍey amcan. <sup>3</sup> Xmi řa řařey aḍawem swejḍey amcan nni, aḍ d ḍewřey řawed akenniw ysiř akidi řima aḍ tiřim kenniw mani řa iřiř nec. <sup>4</sup> Mani řa rařey řessnem abrid."

<sup>5</sup> Inna-as Tuřma: "A Sidi, war nessin ca mani řa třařed, mammeç řa nessen abrid?"

<sup>6</sup> Indeq-d Ćisa inna-as: Nec ḍ abrid, nec ḍ řřařiqa, nec ḍ tuḍart. War d itis uřa ḍ ijjen řar Baba illa zzayi. <sup>7</sup> Meřa řessnem-ayi, ataf aḍ tessnem řa ḍ Baba řawed. Qa řexxu řessnem-t tēzřim-t."

<sup>8</sup> Inna-as Filippas: "A Sidi, seḍhar-aneř-d Babac u řaři ikfa-yaney."

<sup>9</sup> Inna-as Ćisa: "Qař řweqt-a iy kiwem kkiř řaḍ war ḍayi řessned a Filippas? Wenni ḍayi izřin, izřa Baba. Mayemmi řettared-ayi aḍawem d seḍharey Baba? <sup>10</sup> Ma war timned belli nec aqayi ḍi Baba, Baba aqař ḍayi? Awařen iy ḍawem qqarey war ten qqarey ca nec, ḍ Baba iy ḍayi iy ten iqqaren. Netta ixeddem řexḍayem nnes. <sup>11</sup> Amnem-ayi nec aqayi ḍi Baba, Baba aqař ḍayi, niř amnem zi řexḍayem nni s yixef nsent. <sup>12</sup> Aqa tesřam řřaqq: Wenni zzayi yumnen, ataf aḍ igg řexḍayem iy xeddmey niř ktar minzi nec ggurey řar Baba. <sup>13</sup> Marra min řa řettarem ḍeg yisem inu ař xeddmey

ħima ađ itwasemyar Baba s Mmis. <sup>14</sup> Min ɔayi ħa tettareme ɔeg yisem inu, ađ xedmeɣ.

### Siditney Ćisa iseřmad x Arruħ iqeddsen

<sup>15</sup> Meřa tħibbim-ayi kenniw, ggeđ zi fuřiyađ inu. <sup>16</sup> Nec ađ ttareɣ i Baba ħima ađawem yuc Lmuřawin nneyni ħima akidwem itifi i řebda. <sup>17</sup> Lmuřawin netta ɔ Arruħ n lħaqiqa. War tzemmar ddunect ađ teqbeř, minzi nettađ war t twifi ca war t tessin ca. Walakin kenniw tessnem-t minzi iqqim akidwem u ađ yifi ɔaywem. <sup>18</sup> War kenniw tijjiɣ ca ɔ iyuwjifen, ařarwem d řeqbey. <sup>19</sup> Cwit n řweqt ig iqqimen war ɔayi tzerr bu ddunect, walakin kenniw ađayi tezrem. Wami nec ddareɣ, uřa ɔ kenniw ađ teddarem. <sup>20</sup> Di nhar nni ađ tessnem belli nec aqayi di Baba, kenniw ɔayi, nec ɔaywem. <sup>21</sup> Wenni řar řant řuřiyađ inu ixeddem zzaysent, ataf ithibba-ayi. Wenni ɔayi ithibban, ataf ađ iħibb uřa ɔ Baba. Ađ ħibbey uřa ɔ nec, ađas d seđhareɣ ixef inu."

<sup>22</sup> Inna-as Yahuda (maci Yahuda Isxaryuđi): "A Sidi, mayemmi ħa d tseđhaređ ixef n nec i neccin, ddunect lla?"

<sup>23</sup> Inna-as Ćisa: "Wenni ɔayi ithibban, ataf ađ ixdem zeg wawaf inu. Ađ iħibb Baba, a nraħ řares nec ɔ Baba, řares iy ħa nezdeɣ. <sup>24</sup> Wenni war ɔayi ithibbin, ataf war ixeddem ca zeg wawaf inu. Awafen-a iy tesřam war řin ca inu lla, n Baba iy ɔayi d issekken.

<sup>25</sup> Tmesřayin-a nniř-awem-tent u nec řađ aqayi akidwem. <sup>26</sup> Lmuřawin nni netta ɔ Arruħ iqeddsen, ađid issekk Baba x yisem inu ađawem iseřmed kuřci akenniw isfekkar marra min ɔawem nniř.

<sup>27</sup> Tijjey-awem řehna, ticceɣ-awem řehna inu. War ɔawem t ticceɣ ca am t ticc ddunect. Itxeřřa uřawen nwem war txeyyiqen war teggwden ca. <sup>28</sup> Tesřam qa nniř-awem: Nec ađ uyureɣ, ađ d řeqbey řarwem. Meřa tħibbim-ayi, ataf kenniw ađ tfařhem belli ađ raħey řar Baba minzi



Baba d̄ ameqqran xafi. <sup>29</sup>Nec nniy-awem-t̄ řexxu qbef ma ađ iwqeḡ, bac xmi ya iwqeḡ kenniw ađ tamnem. <sup>30</sup>War kiđwem ssiwifey ca nec ḡađ aṭṭas minzi Lmufsid<sup>i</sup> nni ameqqran n ddunect-a itas-d. War ḡares bu t̄izemmar xafi. <sup>31</sup>Lla, nec teggeḡ zi min d̄ayi iweṣṣa Baba ḡima ddunect-a ađ tessen qa nec ṡibbiḡ Baba. Kkareṭ ssanita, yallah a nraḡem."

### Siditney Ḥisa netta d̄ aḡwar n řefraḡeṭ nney

**15** <sup>1</sup>"Nec d̄ t̄zayart̄ uđif̄ d̄ ṣṣaḡ. Baba d̄ bab n t̄zayart̄ uđif̄. <sup>2</sup>Kuř akeccuđ iy d̄ iffyen zzayi war itirew ca izekkunen n uđif̄ aṭ iqess Baba. U kuř akeccuđ ig itarwen izekkunen n uđif̄ aṭ izbar ḡima ađ d̄ irni izekkunen nneyni. <sup>3</sup>Kenniw d̄ imenqawiyen d̄eg useřmađ iy d̄awem nniḡ. <sup>4</sup>Qqimeṭ d̄ayi, nec ađ qqimeḡ d̄aywem. Amecnaw akeccuđ nni war izemmar ađ yarew izekkunen zeg yixef nnes illa meřa iqqim d̄i t̄zayart̄, uřa d̄ kenniw war t̄zemmarem ca illa meřa teqqimem d̄ayi.

<sup>5</sup>Nec d̄ t̄zayart̄ uđif̄, kenniw d̄ ikeccuđen. Wenni ityiman d̄ayi u nec tyimiḡ d̄ayes, ataf netta ađ yarew izekkunen n uđif̄ aṭṭas řaḡeḡqac kenniw b̄řa zzayi war t̄zemmarem ađ teggem walu. <sup>6</sup>Meřa can yijjen war iqqim ca d̄ayi, ataf ađ imenđar ḡar barra amecnaw ikeccuđen yuzḡen, aṭen smunen aṭen ggen d̄i t̄messi ađ cemđen. <sup>7</sup>Meřa teqqimem d̄ayi teḡḡim zeg wawař inu, ataf min ma t̄ettarem aḡarwem yiři. <sup>8</sup>Ađ tarwem izekkunen aṭṭas, ađ tiřim d̄ imeḡđaren inu. S manaya itwasemḡar Baba.

<sup>9</sup>Nec ṡibbiḡ-kenniw amecnaw mamc d̄ayi itḡibba Baba. Iřit̄ d̄i řemḡibbet̄ inu. <sup>10</sup>Meřa t̄xeddmem zi řuřiyaṭ̄ inu, ataf ađ tiřim d̄i řemḡibbet̄ inu amecnaw mamc ggiḡ nec zi řuřiyaṭ̄ n Baba, aḡayi d̄i řemḡibbet̄ nnes. <sup>11</sup>Nniy-awem manaya ḡima ađ tiři d̄aywem řefraḡeṭ̄ inu, ḡima ađ tiři řefraḡeṭ̄ nwem

<sup>i</sup>14.30 Di Lkitab n l'ařel Lḡakem qqaren-t̄ i Lmufsid, iḡni lbřis.

ṭemmar. <sup>12</sup> Ṛuṣiyeṭ inu ḍ tanita: ‘Hibbeṭ ayawya mammec kenniw tḥibbiy nec’. <sup>13</sup> War ḍinni bu řemhibbeṭ ktar zi ṭenni n bnađem ađ isebbeř ṭuđaṛṭ nnes řlaḥsab imeddukař nnes. <sup>14</sup> Meřa teggem řuṣiyaṭ inu, ataf kenniw ḍ imeddukař inu. <sup>15</sup> War iqqim řađ ađawem semmiy ixeddamen minzi axeddam war issin ca min itegg uweqqaf nnes. Kenniw ađawem semmiy imeddukař inu minzi nniy-awem marra min sřiy zi Baba. <sup>16</sup> Maci ḍ kenniw iy ḍayi ixđaren lla, ḍ nec iy kenniw ixđaren. Kellfeř-kenniw řima ađ trařem ađ tarwem izekkunen, řima izekkunen nwem ađ qqimen i řebda. Ammu, ađawem yuc Baba marra min řa ṭ tettarem deg yisem inu. <sup>17</sup> Ḍ ta ḍ řuṣiyeṭ inu, iřni ađ tḥibbem ayawya.

### Siḍiṭney řisa iseřam imeđdaren nnes

<sup>18</sup> Meřa ddunect ṭiffa-kenniw, fekkareř qa nec ṭiff-ayi qbeř i kenniw. <sup>19</sup> Mařlik kenniw zi ddunect-a, iři kenniw ṭizzem x ddunect-a. Walakin kenniw war teřim bu zi ddunect. Nec ixđarey-kenniw zi ddunect-a, s manayenni ṭiffa-kenniw ddunect. <sup>20</sup> Fekkareř deg wawař iy ḍawem nniy iřni axeddam war iři bu ḍ ameqqran zeg uweqqaf nnes. Meřa ředdben-ayi, ataf akenniw ředdben. Meřa sřin i wawař inu, ataf ađ sřen řaweḍ i wawař nwem. <sup>21</sup> Niřni teggen-awem manaya marra x ssabab n yisem inu minzi war ssinen ca wenni iy ḍayi ḍ issekken. <sup>22</sup> Mařlik war ḍ usiy ssiwřey akidsen, ataf war řarsen bu řmuřřiyeṭ. Walakin řexxu war řarsen bu lřuđer x řmuřřiyeṭ nsen. <sup>23</sup> Wenni iy ḍayi iṭiffan, ataf iṭiffa řa ḍ Baba řaweḍ. <sup>24</sup> Mařlik war xđimey akidsen lmuřjizaṭ war ṭent ixđim uřa ḍ ijjen illa nec, ataf war řarsen bu řmuřřiyeṭ. Walakin řexxu niřni řrin lmuřjizaṭ inu řiffen-ayi uřa ḍ nec uřa ḍ Baba. <sup>25</sup> Manaya iwqeř řima ađ ikemmeř wawař ig yurin ḍi Ccariřa nsen wami inna ‘Qa řiffen-ayi břa ssabab’.

<sup>26</sup> Ad d yas Lmuḡawin iḡni Arruḡ n lḡaḡiqa. Adawem tid ssekkey nec zi Baba u netta iffey-d zi Baba. Xmi d ḡa yas, axafi iched. <sup>27</sup> Ad tcehdem ufa d kenniw ḡawed minzi aqa **16** kenniw akidi zeg umezwaru." <sup>1</sup> "Nniḡ-awem manaya ḡima war tsemḡem ca di l'iman nwem. <sup>2</sup> Akenniw terden zi temziḡawin. ḡad ad d tas rweqt adas ityir i wenni iy kenniw ḡa inḡen belli itegg l'ajar i Arebbi. <sup>3</sup> Niḡni teggen manaya minzi war ssinen Baba, war ḡayi ssinen fa d nec. <sup>4</sup> Qa nniḡ-awem tmesfayin-a fexxu bac mefmi d ḡa tas rweqt, ad tḡaqrem belli nniḡ-awem-tent nec. Deg umezwaru war dawem nniḡ ca tmesfayin-a minzi nec aqayi akidwem.

### Sidiḡney ḡisa iseḡmad x fxeḡmet n Arruḡ iqeddsen

<sup>5</sup> Rexxu nec ad raḡey ḡar wenni iy ḡayi d issekken, walakin kenniw ufa d ijjen zzaywem war ḡayi isseqsi mani ḡa raḡey. <sup>6</sup> Wami dawem nniḡ manaya, ufawen nwem ḡaysen feḡfiḡ atḡas. <sup>7</sup> Aqa tesfam fḡaqq: ḡsen i kenniw ad raḡey. Meḡa war ruḡey ca, ataf war ḡarwem d itis bu Lmuḡawin nni. Walakin meḡa ruḡey, ataf adawem tid ssekkey. <sup>8</sup> Xmi d ḡa yas, ad isbeyyen i yiwdan n ddunect yelḡen x rmuḡḡiyet d min iḡeḡhan d lḡisab. <sup>9</sup> Yelḡen x rmuḡḡiyet nsen minzi niḡni war zzayi timnen ca. <sup>10</sup> Yelḡen x min iḡeḡhan minzi ggureḡ ḡar Baba, war ḡayi tzerrem ca zi ssa aḡ tsawent. <sup>11</sup> U yelḡen x lḡisab minzi Lmufsid<sup>j</sup> nni ameqqran n ddunect-a itwahkem.

<sup>12</sup> ḡari atḡas n tmesfayin adawem tent iniḡ, walakin fexxu qeḡhent xawem. <sup>13</sup> Xmi d ḡa yas Arruḡ n lḡaḡiqa, ataf adawem d isbeyyen lḡaḡiqa tekmeḡ. Aqa netta war issiwif ca zeg yixef nnes, issawaf illa zi min das ḡa yini Arebbi. Adawem ixebbar di tmesfayin iy d ḡa yasen. <sup>14</sup> Netta iy ḡayi ḡa isemyaren minzi ikessi zi min ḡari, adawem ixebbar

<sup>j</sup>16.11 Di Lkitab n l'aḡel lḡhakem qqaren-t i Lmufsid, iḡni lbḡis.

zzayes. <sup>15</sup>Marra min çares çar Baba, çari ufa d nec. S manaya nniç-awem belli netta ikessi zi min çari, ađawem ixebbar zzayes."

### **Sidiñney Çisa isewjad imehđaren x wufuy nnes**

<sup>16</sup>Inna-asen Çisa: "Cwit n řweqt war đayi tzerrem ca, cwit n řweqt çad ađayi tezrem."

<sup>17</sup>Nnan řebçad n imehđaren nnes jarasen: "Min ixes ađ yini s wawaf-a? Iqqar-aney cwit n řweqt war đayi tzerrem ca, cwit n řweqt çad ađayi tezrem. Çawed iqqar, řaheqqac nec ađ rahey çar Baba." <sup>18</sup>Qqaren: "Min ixes ađ yini řmaçna n 'cwit n řweqt'? War nefhim ca min iqqar."

<sup>19</sup>Issen Çisa qa rezzun at sseqsan, inna-asen: "Mayemmi tesseqsam ayawya x wawaf iy dawem nniç: 'Cwit n řweqt war đayi tzerrem ca, cwit n řweqt çad ađayi tezrem'? <sup>20</sup>Aqa tesřam řhaqq: Kenniw ađ trum ađ tñeznem, walakin ddunect ađ tfareh. Kenniw ađaywem yiři řehřiç, walakin řehřiç nwem ađ idweř d řefrahet. <sup>21</sup>Tamyart xmi tarew, itiri đayes řehřiç řaheqqac řweqt nnes tuweđ-d. Walakin xmi ça tarew aseymi, war tfekkir ca çad di řehřiç nni s řefrahet nnes minzi turew-d ij n useymi çar ddunect. <sup>22</sup>Ufa d kenniw đaywem řehřiç řexxu, walakin akenniw zrey çawed. Řexddennit ađ tfarhem s wufawen nwem, war dawem itekkes řefrahet nwem hadd.

<sup>23</sup>Di nhar nni iy d ça yasen kenniw war đayi tesseqsim x walu. Aqa tesřam řhaqq: Baba ađawem yuc marra min đas ça tettarem deg yisem inu. <sup>24</sup>Hetta ar řexxu war tettarem walu deg yisem inu. Ttaređ ađ tafem, ataf řefrahet nwem ađ tiři tekmeř.

<sup>25</sup>Ssiwřey-awem manaya s řemçani. Ađ d tas iijen n řweqt war kiđwem ssiwřey ca s řemçani, ađawem xebbarey x Baba s wawafen nican břa řemçani. <sup>26</sup>Di nhar nni kenniw ađ tettarem i Baba deg yisem inu. Qqarey-

awem belli maci d nec iy ya ittaren deg umcan nwem. <sup>27</sup>Minzi Baba s yixef nnes ithibba-kenniw wami dayi thibbem, tumnem belli nec ffeyex-d zi Arebbi. <sup>28</sup>Ffeyex-d zi Baba wdey-d yar ddunect-a. Ad uyurey zi ddunect-a ad xeqbey xawed yar Baba."

<sup>29</sup>Nnan-as imehdaren nnes: "Rexxu cek tessawafed nican, war igi ca s femxani. <sup>30</sup>Rexxu neccin netwafa belli tessned kuuci war tehdijed wi c ya isseqsan. S manaya numen belli tusid-d zi Arebbi."

<sup>31</sup>Indeq-d xisa inna-asen: "Rexxu iy tumnem niy? <sup>32</sup>Ad d tas ijjen n fweqt aqa fexxu tusa-d, ad temzeğaxem kenniw kuuci ijjen zzaywem ad irewwah. Adayi tsemhem ad ifiy wahdi, walakin war tifiy bu wahdi minzi Baba aqat akidi. <sup>33</sup>Qqarey-awem manaya hima ad teysim zzayi fehna. Di ddunect-a tanita axawem tekk dayes tamara, walakin cejjcet ixef nwem aqa nec rebhey ddunect-a."

### Siditney Xisa itzağa xlahsab imehdaren nnes ad ifin d ijjen

**17** <sup>1</sup>Wami issiwef xisa zi manaya, iysi tittawin nnes yar ujenna inna: "A Baba, tuwed-d fweqt. Semyar Mmic hima ac isemyar. <sup>2</sup>Minzi tucid-as jjehd x kuuci bnađem hima ad yuc tudart n febda i marra yinni iy das tucid. <sup>3</sup>Tudart n febda d ta igni ac ssnen belli cek d Arebbi nican wahdec, ad ssnen xawed xisa Lmasih igni wenni iy tessekkeđ. <sup>4</sup>Nec semyarey-c da di tmurt, kemmfey rxedmet iy dayi tucid. <sup>5</sup>Semyar-ayi fexxu akidek a Baba s lxadama nni tuxa yari wami giy akidec qbeř ma tifi ddunect.

<sup>6</sup>Sbeyyney-d isem nnec i imehdaren-a iy dayi tucid zi ddunect-a. Cek teğid d bab nsen qbeř, tucid-ayi-ten qa taxen i wawaf nnec. <sup>7</sup>Rexxu ssnen belli marra min dayi tucid yusa-d zi yarek. <sup>8</sup>Minzi nec siwdey-asen awaf iy dayi tucid, nitni qebřen-t. Ssnen d sşah belli nec zi yarek iy d usiy, umnen xawed belli d cek iy dayi d issekken.

<sup>9</sup> Tettareḡ ɣlaḥsab i niṭni. War tettareḡ ca ɣlaḥsab i ddunect-a lla, tettareḡ ɣlaḥsab i yinni iy ɗayi ɗucid minzi niṭni n nec. <sup>10</sup> Kuŋci min ɣari, ɣarek. U kuŋci min ɣarek, ɣari. Nec twasemyareḡ zzaysen. <sup>11</sup> War tɣimiḡ ca nec ɗi ddunect, aɗ qqimen niṭni ɗayes u nec ggureḡ-d ɣarec. A Baba iŝfan, ḥɗa-ten s yisem n nec iy ɗayi ɗucid ḥima aɗ ifin ɗ ijjen am neccin. <sup>12</sup> Wami kidsen ḡiḡ, ḥefɗey xasen s yisem n nec iy ɗayi ɗucid. U ḥɗiḡ-ten, ufa ɗ ijjen ma iweddard ɣir wenni tuya iweddaren ḥima aɗ ikemmeŋ min iqqar Lkitab.

<sup>13</sup> REXXU ggureḡ-d ɣarek. Ssawafey awafen-a u nec ɣaɗ aqayi ɗi ddunect ḥima aɣarsen tifi refraḥet inu tekmeŋ. <sup>14</sup> Siwɗey-asen awaf n nec i imeḥɗaren inu, niṭni ɣiffen-ten yiwɗan minzi war ḡin ca zi ddunect-a amecnaw nec war ḡiḡ ca zi ddunect. <sup>15</sup> Nec war ɗac tettareḡ ca aṭen tsufyed zi ddunect-a lla, tettareḡ-ac aṭen teḥɗid zi ccerr. <sup>16</sup> Niṭni war ḡin ca zi ddunect, amecnaw nec war ḡiḡ ca zi ddunect. <sup>17</sup> Šeffa-ten s lḥaqiqa, awaf n nec netta iy iḡan ɗ lḥaqiqa. <sup>18</sup> Mammec ɗayi tessekkeɗ cek ɣar ddunect, ufa ɗ nec ssekkey-ten ɣar ddunect. <sup>19</sup> Nec šeffiy ixef inu x ssabab nsen ḥima aɗ twašeffan ufa ɗ niṭni ɣawed s lḥaqiqa.

<sup>20</sup> War tettareḡ ca ɣlaḥsab i niṭni waha, tettareḡ ɣlaḥsab i yinni iy ɣa iqebfen awaf nsen ḥima aɗ amnen zzayi. <sup>21</sup> Ḥima aɗ ifin marra ɗ ijjen a Baba, am cek aqac ɗayi nec aqayi ɗayek. Ḥima aɗ ifin niṭni ɣawed ɗ ijjen ɗayneḡ. Ḥima aɗ amnen yiwɗan qa ɗ cek iy ɗayi d issekken. <sup>22</sup> Nec uciḡ-asen lɣaɗama iy ɗayi ɗucid ḥima aɗ ifin ɗ ijjen am neccin ɗ ijjen. <sup>23</sup> Cek aqac ɗayi nec aqayi ɗaysen, ḥima aɗ munen aɗ ifin ɗ ijjen. Ḥima aɗ ssnen yiwɗan qa cek tessekkeɗ-ayi-d ɣar imeḥɗaren-a u ṭhibbid-ten amecnaw mammec ɗayi ṭhibbid nec.

<sup>24</sup> A Baba, yina ḍayi ṭucid xsey aḍ iḥin akidi mani ma ġiy nec ħima aḍ zren lxaḍama inu iy ḍayi ṭucid minzi cek ṭhibbed-ayi qbeḥ ma aḍ tiḥi ddunect. <sup>25</sup> A Baba iġan nican, ddunect war c ṭessin ca walakin nec qa ssney-c. Yina akidi ssnen qa ṭessekked-ayi-d cek. <sup>26</sup> Nec sbeyney-asen-d isem nnec u ḡaḍ aṭ sbeyney ħima aḍaysen tiḥi ḥemħibbet nni iy zi ḍayi ṭhibbid, aḍaysen iḥiy nec s yixef inu."

### I'isra'iliyen d irumaniyen tetṭfen Siditney Ċisa

**18** <sup>1</sup> Menbaḡd i tzaġit nni, iffey ḡisa ak imeḥḍaren nnes zwan iḡzar n Qidrun. Dinni ij n jarda, uḍfen ḍayes netta ḍ imeḥḍaren nnes. <sup>2</sup> Tuḡa Yahuḍa wenni iy ṭ ya izzenzen issen amcan nni minzi ḡisa tuḡa itmeḥqa dinni aṭṭas aked imeḥḍaren nnes. <sup>3</sup> Ṣafi, yusa-d Yahuḍa ḡar jarda nni yuwi-d akides ḥḡaskar, twassekken-d akides ḡawed can n iḡessasen zeg ifarrisien u zi arrayas n ḥfuqha. Usin-d s ḥefnarat ḍ iṣḥedawen ḍ ḥesnaḥ. <sup>4</sup> Issen ḡisa marra min ḍas ya iweqḡen, iffey-d ḡarsen inna-asen: "Minxef ṭrezzum?"

<sup>5</sup> Nnan-as: "X ḡisa zi Nnaṣira."

Inna-asen: "Aqa ḍ nec."

Ibedd akidsen Yahuḍa wenni iy ṭ izzenzen. <sup>6</sup> Wami ḍasen inna qa ḍ nec, ḍewḥen ḡar ḍeffar wḍan ḡar ṭmurt.

<sup>7</sup> Inna-asen ḡawed: "Minxef ṭrezzum?"

Nnan-as: "X ḡisa zi Nnaṣira."

<sup>8</sup> Inna-asen ḡisa: "Qa nniḡ-awem-ṭ ḍ nec. Meḥa ṭrezzum xafi jjem yina aḍ uyuren." <sup>9</sup> S wawaḥ-a ikemmeḥ min inna ḡisa zi qbeḥ iḡni 'War ḍayi iweddar ḥadd zeg yinni iy ḍayi ṭucid'.

<sup>10</sup> Simḡan Butrus tuḡa ḡares ssif, ijbed-it-id yuwṭa zzayes ismey n arrayes n ḥfuqha iḡess-as amezzuḡ afusi. Ismey nni qqaren-as Maḥxus.

<sup>11</sup> Inna-as Ċisa i Buṭrus: "Arr ssif nnec ɣar umcan nnes. R̄kas-a n řaɣḍab iy ḍayi yuca Baba, ma war sessey ca zzayes?"

<sup>12</sup> R̄ɣaskar ḍ arrayes nsen ḍ iɣessasen n i'isra'iliyen t̄ffen Ċisa carfen-t̄. <sup>13</sup> D̄ amezwaru nedhen-t̄ ɣar yijjen qqaren-as Ḥannin minzi netta ḍ babas n t̄emyart̄ n Qiyafa. Qiyafa tuɣat̄ ḍ arrayes n řfuqha ḍeg useggwas nni. <sup>14</sup> Netta tuɣa inṣeḥ i'isra'iliyen inna-asen qa ḥsen aḍ immeṭ ij n uryaz x ccaɣb.

### Simɣan Buṭrus inekkar Siditney Ċisa

<sup>15</sup> Simɣan Buṭrus ḍ ij n umehḍar nneḍni ḍfaren Ċisa. Ameḍdar nni maɣruf ɣar arrayes n řfuqha, yuḍef ak Ċisa ɣar řemraḥ n t̄eddat̄ n arrayes nni. <sup>16</sup> Buṭrus ibedd itraja barra ɣar t̄ewwart̄. Iffey-d umehḍar nni ig iɣan maɣruf ɣar arrayes n řfuqha, issiweř ak t̄ɣessast nni itir̄in ḍi t̄ewwart̄ issiḍef-d Buṭrus.

<sup>17</sup> Taɣessast nni iḥettan ḍi t̄ewwart̄ t̄enna-as i Buṭrus: "Ma war t̄eɣiḍ cek zeg imeḍdaren n bnaḍem-a?"

Inna-as: "Nec, lla!"

<sup>18</sup> Ixeddamen ḍ iɣessasen bedden ḍinni, ggin t̄imessi s řefḥam zyaren ɣares minzi t̄esmeḍ. Ibedd uřa ḍ Buṭrus akid̄sen ḥima aḍ izɣar.

<sup>19</sup> Ibd̄a arrayes n řfuqha itseqsa Ċisa x imeḍdaren nnes ḍ min iseřmaḍ. <sup>20</sup> Inna-as Ċisa: "Tbeccarey zzaṭ i yiwḍan, seřmadey-t̄en řebda ḍi t̄emziḍawin uřa ḍi t̄emziḍa t̄ameqqrant mani tmunen i'isra'iliyen marra. War ssiwifey walu s t̄nufra. <sup>21</sup> Nec, mayemmi ḍayi tesseqsiḍ? Sseqsa yinni ḍayi isřin min ḍasen nniy. Niṭni ssnen min nniy."

<sup>22</sup> Inna-as Ċisa manaya řexddennit ijjen zeg iɣessasen ibedden ḍinni yuca-as ij n useqqiř i Ċisa inna-as: "Ma s wawař-a iy zi ɣa t̄arred̄ x arrayes n řfuqha?"



<sup>23</sup> Inna-as Ċisa: "Meġa xđiy deg wawaf, in-ayi mindi xđiy. Meġa ssiwfey nican, mayemmi đayi tuwtid?" <sup>24</sup> Ssenni issekk-it Ħannin đ amehbus yar Qiyafa arrayes n rfuqha.

<sup>25</sup> Buṭrus ibedd đinni izyar yar tmesi. Nnan-as: "Ma war teđid ufa đ cek zeg imeđdaren nnes?"

Netta inkar inna-asen: "Nec, lla!"

<sup>26</sup> Řexddennit iijen zeg ixeddamen n arrayes n rfuqha, netta iteġna-d i wenni umi iqess Buṭrus amejjun, iruġ inna-as i Buṭrus: "Ma war teđid đ cek iy zriy akides đi jarda nni?"

<sup>27</sup> Buṭrus inkar řawed u đinni idden uyazid.

### I'isra'iliyen thamen Siditney Ċisa yar irumaniyen

<sup>28</sup> Uwin Ċisa zi teddarġ n Qiyafa yar řeqřar n lġakem, tuya zic. I'isra'iliyen war uđifen ca yar řeqřar ħima war řġerrimen ca řġid x yixef nsen.<sup>k</sup> <sup>29</sup> Iffey-d yarsen lġakem đ arumani qqaren-as Bilaṭus, inna-asen: "Man ttuhmeġ iy yarwem x bnađem-a?"

<sup>30</sup> Nnan-as: "Maġlik war iđi đ Imujrim, ataf war đac tid ntiwi ca đa."

<sup>31</sup> Inna-asen Bilaṭus: "Iwa awim-t kenniw, axas tġekmem s Ccariġa nwem."

Nnan-as i'isra'iliyen: "War đaney tsemġem ca kenniw a nney ufa đ iijen." <sup>32</sup> Iwqeq manaya ħima ad ikemmef wawaf iy inna Ċisa x řmewt iy ya immeġ.

<sup>33</sup> Ssenni yuđef-d řawed Bilaṭus yar řeqřar, iřaya x Ċisa inna-as: "Ma cek đ azeđid n Ayt-Isra'il?"

<sup>34</sup> Inna-as Ċisa: "Manaya, ma teqqared-t zi yarek niy nnan-ac-t xafi inneyni?"

<sup>35</sup> Inna-as Bilaṭus: "Ma nec đ a'isra'ili? L'umma nnec đ arruyas n rfuqha iy c d yuwin yari, min teđgid?"

---

<sup>k</sup>18.28 Ccariġa n Musa tġerrem i Ayt-Isra'il ad adfen amcan n lkuffar đi Řġid Ameqqran.

<sup>36</sup> Inna-as Ćisa: "R̄mulk inu maci zi ddunect-a. Maḡlik r̄mulk inu zi ddunect-a, ataf imeḡḡaren inu ḡarben ḡima war wetṭiy ca ḡeg ifassen n i'isra'iliyen. Lla, r̄mulk inu war iḡi ca ssanita."

<sup>37</sup> Inna-as Bilaṭus: "Zaxma, cek ḡ azeḡid?"

Inna-as Ćisa: "T̄enniḡ cek nec ḡ azeḡid. Nec xefqey-d usiy-d ḡar ddunect ḡima aḡ cehḡey i lḡaḡiqa. Marra wenni iḡan zi lḡaḡiqa aḡ idfar awaf inu."

<sup>38</sup> Inna-as Bilaṭus: "Iwa min t̄exna lḡaḡiqa-ya?" Wami inna ammu, iffey ḡawed ḡar i'isra'iliyen inna-asen: "War ḡayes ufiḡ bu ttuhmet. <sup>39</sup> Walakin t̄numem ḡeḡqey-awem-d i yij n umehbus ḡi R̄xiḡ Ameqqran. R̄exxu, ma t̄exsem aḡawem d ḡefqey i uzeḡid n Ayt-Isra'il?"

<sup>40</sup> Ćeyyden s jjeḡḡ nnan: "War d ḡeḡeq ca i wanita, ḡfeq-d i Barabas!" Tuḡa Barabas ḡ aqetṭax ibriden.

### I'isra'iliyen rezzun aḡ ṡellben Siditney Ćisa

**19** <sup>1</sup> Yuwi Bilaṭus Ćisa ḡima aṭ uwten r̄ḡaskar s usyun. <sup>2</sup> Muḡen-as ij n ttaj n isennanen ḡgin-as-t̄ x uzeḡif nnes. ḡgin xas asefham ḡ azeggway.<sup>1</sup> <sup>3</sup> Tqerraben ḡares ccaṭen-t̄ s iseqqifen, qqaren-as ssalam ay azeḡid n Ayt-Isra'il. <sup>4</sup> Iffey-d ḡawed Bilaṭus inna-asen: "Xzaret, aḡawem t̄id sufyeḡ ḡima aḡ tessnem belli nec war ḡayes ufiḡ bu can r̄ḡajeṭ n ttuhmet." <sup>5</sup> Ssenni iffey Ćisa ḡar barra s ttaj nni n isennanen ḡ usefham nni azeggway. Inna-asen Bilaṭus: "Haqa bnaḡem nni."

<sup>6</sup> Wami t̄ zrin arruyas n r̄fuḡha ḡ iḡessasen, t̄ḡeyyaden s jjeḡḡ qqaren-as: "ṡelleb-it! ṡelleb-it!"

Inna-asen Bilaṭus: "Ysim-t̄ kenniw ṡellbem-t̄, nec war ḡayes ufiḡ bu can r̄ḡajeṭ n ttuhmet."

<sup>1</sup>19.2 ḡanita u ḡawed ḡi l'aya 5 nzemmar a nini azeggway niḡ gruna.

<sup>7</sup> Arrin xas i'isra'iliyen nnan-as: "Yarney ij n řqanun. řlařsab řqanun nni itxeřřa ađ immeř minzi netta itarra ixef nnes đ Mmis n Arebbi."

<sup>8</sup> Wami isřa Bilařus awař-a iggwed ktar. <sup>9</sup> Yuđef řawed yar řeqřar nnes inna-as i řisa: "Manis cek?" řisa war xas yarri ca.

<sup>10</sup> Inna-as Bilařus: "Ma war kiđi řessiwiřed ca? Ma war řessined belli yari jjeđđ ađac đerřey niř ac řellbey?"

<sup>11</sup> Indeđ-d řisa inna-as: "War yarek bu jjeđđ xafi illa meřa immuc-ac zi Arebbi. řlařsab manaya, wenni iy đayi d yuwin yarec, yares dnub ktar zzayek."

<sup>12</sup> Ssenni irezzu Bilařus ađas idřeq. Walakin i'isra'iliyen řeyyađen s jjeđđ qqaren: "Meřa řđerřed i uryaz-a ataf war řeđiđ ca đ ameddukeř n Qayřar.<sup>m</sup> Marra wenni itarran ixef nnes đ azeđiđ netta đed i Qayřar."

<sup>13</sup> Wami isřa Bilařus awař-a isufey řisa, iqqim Bilařus x řkursi n řeřkam đeg umcan qqaren-as 'Ssařa n Uzru'. S wawař n i'isra'iliyen qqaren-as 'Gabbara'. <sup>14</sup> Nhar nni đ jjemřa yar jwayeh n řenřac, sewjađen i Řřiđ Ameqqran. Inna-asen Bilařus i i'isra'iliyen: "Haqawem azeđiđ nwem."

<sup>15</sup> Walakin řeyyađen s jjeđđ qqaren: "Ysi-ř ysi-ř, řelleb-iř."

Inna-asen Bilařus: "Ma ađ řellbey azeđiđ nwem?"

Arrin xas arruyas n řfuqha nnan-as: "War yarney bu uzeđiđ illa Qayřar!"

<sup>16</sup> Ssenni isellem-asen-ř řima ař řellben x řřalib, ysin řisa.

---

<sup>m</sup>19.12 Qayřar netta đ azeđiđ n irumaniyen. D niřni iy iřekkmen x Ayt-Isra'il đi řweqt nni.

### Irumaniyen tşellaben Siditney Ğisa x şşalib

<sup>17</sup> Iffey Ğisa yarbu şşalib s yixef nnes iruĥ ħar yij n umcan qqaren-as ‘Amcan n Jumjuma’. S wawař n i’isra’iliyen qqaren-as ‘Gulguřa’. <sup>18</sup> Mani t şellben, şellben akides tnayen nneyni, ssa d ssa, Ğisa di řwest. <sup>19</sup> Yura Bilařus deg ij n tafwiřet, iggi-t ħar uzeĝif n Ğisa x şşalib tura dayes: ‘Ğisa zi Nnařira, Azeĝid n Ayt-Isra’il’. <sup>20</sup> Tafwiřet nni ħrin-t ařas n i’isra’iliyen minzi amcan mani iy şellben Ğisa yudes tandint. Tafwiřet nni tuġa tura s Lřibriya d Latiniya d Tyunanit.

<sup>21</sup> Nnan-as arrayas n řfuġa n i’isra’iliyen i Bilařus: "War tari ca, ‘Azeĝid n Ayt-Isra’il’. Ari: ‘Aryaz-a inna nec d Azeĝid n Ayt-Isra’il’."

<sup>22</sup> Inna-asen Bilařus: "Nec min uriġ, qa uriġ-t."

<sup>23</sup> Wami řřaskar şellben Ğisa, ysin arruđ nnes bđan-t x arbeřa n tseqqar kuř ařeskri iysi řasřart nnes. Ysin řawed cammir, cammir nni iřneř-iř uđerraz.<sup>n</sup> <sup>24</sup> Nnan i wayawya, War t netcarrig ca, axas negg lqurřa bac a nessen wi t ġa iysin. Ammu ikemmeř wawař n Lkitab:

"Bđan arruđ inu jarasen,  
ggin lqurřa x řeyđa inu."

U d manaya iy ggin řřaskar.

<sup>25</sup> Zzař i şşalib n Ğisa tbedd yemmas d xaçes d Maryam řamřart n Krifas d Maryam řamagdaliř. <sup>26</sup> Wami izra Ğisa yemmas ibedd akides umehđar nni iy xas iřizzen ařas, inna-as: "A yemma, aqař dın mmim!" <sup>27</sup> Inna-as řawed i umehđar nni: "Aqař dın yemmac!" Ssenni yuwi-t umehđar nni ħar ředdart nnes.

---

<sup>n</sup>19.23 Ađerraz wenni izeĝgen řađuř ixeddem zzayes.

### Ĥmewt n Siditney Ĥisa

<sup>28</sup> Menbağd i manaya issen Ĥisa belli kuŋci ikemmeŋ, inna: "Aqayi ffudeğ." S wawaf nni iffey min d yusin dĭ Lkitab.<sup>o</sup> <sup>29</sup> Dĭnni ij uğerraf iccur s waman uđif dĭ isemmamen. Sğedşen spunxa deg waman uđif nni, ggin-t x ukeccuđ ucin-as-t ęar uqemmum nnes. <sup>30</sup> Wami iqqas Ĥisa aman nni, inna: "Itwakemmeŋ!" Isadur azeğif nnes, isellem buhbef nnes.

<sup>31</sup> Iwqeğ manayenni idennaŋ n RĤid Ameqqran. X manaya i'isra'iliyen ttaren-as i Bilatŋs adasen rzen idaren i yinni itwaşellben ad d sehwan ddat nsen zi şşalib. Ggin-asen amenni ĥima war tyimi ddat nsen x şşalib dĭ nhar n ssebĭ n lęibada minzi nhar n ssebĭ nni dĭ ameqqran aŋas. <sup>32</sup> Usin-d řęaskar rzin idaren i umezwaru dĭ wis tñayen iy kides itwaşellben. <sup>33</sup> Wami ruħen ęar Ĥisa, war das rzin bu idaren minzi ufin-t immuŋ. <sup>34</sup> Walakin ijjen zi řęaskar nni icukk-it ęar uęezdis nnes s yij n ukeccuđ dayes ticceŋ n wuzzeŋ, uzzřen-d zzayes deęya idammen dĭ waman aŋas. <sup>35</sup> Wenni izrin manayenni icheđ xas, u min icheđ nican iy ięa. Issen belli min iqqar dĭ lĥaqıqa u icehheđ bac azzayes tamnem ufa dĭ kenniw. <sup>36</sup> Iwqeğ manaya ĥima ad ikemmeŋ min d yusin dĭ Lkitab: 'War zzayes itrezzi ufa dĭ ij n yięes'. <sup>37</sup> Tusa-d deg yijjen n l'aya nneęni: 'Ad xzaren ęar wenni itwacukken'.

### Yusef d Nikudim netřen Siditney Ĥisa

<sup>38</sup> Menbağd i manaya, ijjen qqaren-as Yusef zi tendint n Arimatya iruħ ittar-as i Bilatŋs ad iysi ddat n Ĥisa. Netta Yusef dĭ amehđar n Ĥisa walakin war d isbeyen ca ixef nnes iggweđ zeg i'isra'iliyen. Wami iqbef Bilatŋs, iruħ Yusef iysi ddat n Ĥisa. <sup>39</sup> Yusa-d ufa dĭ Nikudim, arыз nni tuya ig ggin zziyara ijjen n twafa s ģifeŋ ęar Ĥisa. Řexxu yuwi-

<sup>o</sup>19.28 Xzar Lkitab n Zzabur, izfi wis 69, l'aya 22.

d akides ca n texliṭa ḡayes arbeḡa u ṭṭaṭin kilu n murr<sup>P</sup> ḡ ukeccuḡ n lḡud<sup>q</sup> teggen-t i'isra'iliyen i yinni immuṭen. <sup>40</sup> Ssenni ysin ddat n Ḥisa keffnen-t s řecfen ḡ lḡiṭar nni, mammec teggen i'isra'iliyen i yinni immuṭen. <sup>41</sup> Ḋeg umcan nni mani řellben Ḥisa ḡinni ij n jarda. Ḋi jarda nni ḡayes ij n unḡeṭ ḡ jḡid am yifri, war ḡayes inḡiṭ ḡadd. <sup>42</sup> Nhar nni ḡ jjemḡa, i'isra'iliyen sewjaden i nhar n ssebt n lḡibada. X manayenni neḡřen Ḥisa ḡeg yifri nni n unḡeṭ minzi yuḡes.

### Imeḡḡaren war tifen ca Siditney Ḥisa ḡeg unḡeṭ

**20** <sup>1</sup> Ḋi nhar amezwaru n ssimana, ṭusa-d Maryam ṭamagdalit<sup>r</sup> ḡar yifri n unḡeṭ n Ḥisa zic. Tuḡa ḡaḡ ṭaḡest, ṭufa azru itwakkes x yifri n unḡeṭ. <sup>2</sup> Ṭuzzeṭ-d ṭusa-d ḡar Simḡan Buṭrus ḡ imeḡḡar nneyni wenni iḡizzen x Ḥisa aṭṭas, ṭenna-asen qa ysin Ḥisa zeg yifri n unḡeṭ, war nessin mani ṭggin.

<sup>3–4</sup> Iffey Buṭrus ḡ imeḡḡar nni nneyni ruḡen s ṭazzřa s ṭnayen idsen ḡar yifri n unḡeṭ. Ameḡḡar nni izwar-as i Buṭrus yuweḡ ḡ amezwaru ḡa yifri n unḡeṭ. <sup>5</sup> Isij x yifri itwařa řecfen itwasers ḡinni walakin war yuḡif ca. <sup>6</sup> Iḡeffar-iṭ-id Simḡan Buṭrus ixḡeṭ, yuḡeṭ ḡeg yifri n unḡeṭ. Itwařa řecfen nni <sup>7</sup> yufa řqabb iy zi tuḡa iḡeṭṭa uzeḡif n Ḥisa war iḡi ca ag řecfen, idfes waḡḡes. <sup>8</sup> Řexddennit yuḡeṭ imeḡḡar nni izwaren ḡar yifri n unḡeṭ, izra manayenni yumen. <sup>9</sup> Walakin niṭni ḡaḡ war fhimen ca zi Lkitab belli labud aḡ ikkar Ḥisa zi řmewṭ. <sup>10</sup> Ssenni rewwḡen imeḡḡaren.

<sup>P</sup>19.39 Murr netta ḡ aman n yij n ṭcejjart ḡaysen řefwaḡ.

<sup>q</sup>19.39 Lḡud netta ḡ iijen n ṭcejjart, akeccuḡ nnes ḡayes řefwaḡ aṭṭas.

<sup>r</sup>20.1 Maryam ṭamagdalit nettaṭ zeg ubilaj nni umi qqaren Magdala.

### Siditney Ćisa idēhhar-d i Maryam tamagdaliṭ

<sup>11</sup> Maryam tbedd yar tewwart n yifri n undeṭ teqqim tetru. Wami tetru tsijj x yifri n undeṭ <sup>12</sup> tufa tṇayen n lmala'ikat s warruḍ d acemfaṭ icten teqqim yar uzeḡif icten teqqim yar idaren mani tuḡa teḡa ddat n Ćisa.

<sup>13</sup> Nnant-as: "A tamyarṭ min cem yuḡin tetruḍ?"

Tenna-asent: "Ysin Sidī, war ssiney mani t sersen."

<sup>14</sup> Tenna manayenni texzar yar deffar tufa dinni Ćisa, walakin nettat war tessin ca netta d Ćisa.

<sup>15</sup> Inna-as Ćisa i Maryam: "A tamyarṭ min cem yuḡin tetruḍ, mixef trezzuḍ?"

Maryam tyir-as d bab n jarda nni, tenna-as: "A Sidī mefa d cek iy t iysin, in-ayi mani t tsersed ḡima at ysiḡ."

<sup>16</sup> Inna-as Ćisa: "A Maryam!"

Rēxdennit teḡqeṭ-it tenna-as s luḡa n i'isra'iliyen: "A Rabuni!" (Zaḡma 'A Lmuḡallim'.)

<sup>17</sup> Inna-as Ćisa: "War ḍayi tetṭef ca,<sup>s</sup> qa nec ḡaḍ war gaḡḡdey ca yar Baba. Ruḡ yar aytma inu, in-asen qa nec aḍ gaḡḡdey yar Baba d Babatwem, yar Arebbi inu d Arebbi nwem."

<sup>18</sup> Truḡ Maryam tamagdaliṭ tsiweḍ-asen řexbar i imeḡḍaren tenna-assen qa zriḡ Siditney issiweṭ-d akidi aqa min ḍayi inna...

### Siditney Ćisa idēhhar-d tṛata n twařatīn i imeḡḍaren nnes

<sup>19</sup> Nhar n řḡad munen imeḡḍaren yar tmeddiṭ, tiwwura qqnent ggwḍen zeg i'isra'iliyen. Yusa-d Ćisa ibedd ḍi řweř inna-assen: "Sřam xawem." <sup>20</sup> Inna-assen manaya, isbeyyen-assen-d ifassen nnes d uyezdīs nnes. Farḡen imeḡḍaren wami zrin Siditnen. <sup>21</sup> Inna-assen ḡawed Ćisa: "Sřam xawem. Mammec ḍayi d issekk Baba, ammu nec

<sup>s</sup>20.17 Imken tuḡa tetṭef-it zeg idaren nnes. Xzar Matta 28:9.

akenniw ssekkey." <sup>22</sup> Wami inna manaya iṣṣuḍ xasen, inna-asen: "Qebfet Arruḥ iqeddsen. <sup>23</sup> Wenni umi tsemḥem i dnub nnes, aḍas twasemḥent. Wenni umi war tesmiḥem ca, war ḍas twasmiḥent ca."

<sup>24</sup> Walakin ijjen zi tenḡac n imeḥḍaren nnes umi qqaren Ṭumma tḥayan-as Acniw,<sup>t</sup> war kisen iḡi ca wami d yusa Ḥisa. <sup>25</sup> Nnan-as imeḥḍaren nni nneḡni qa nezra Siditney!

Ikkar Ṭumma inna-asen: "Meḥa war zriḡ ca l'aṭar n imesmifen ḍeg ifassen nnes aḍ ggeḡ ḍaḍ inu ḍeg umcan n imesmifen nni, aḍ sersey fus inu x uḡezḍis nnes, war timney ca."

<sup>26</sup> Menbaḡd i tmeniyam, munen imeḥḍaren ḡawed ḡar ḍaxef, tiwwura qqnent akidsen Ṭumma. Yusa-d Ḥisa ibedd ḍi ḥwest nsen, inna-asen: "Sḥam xawem!" <sup>27</sup> Inna-as i Ṭumma: "Egg ḍaḍ nnec ḍanita, xzar ifassen inu. Sers fus nnec x uḡezḍis inu. War tcekka ca, lla, amen."

<sup>28</sup> Indeq-d Ṭumma inna-as: "A Sidi inu, ay Arebbi inu!"

<sup>29</sup> Inna-as Ḥisa: "Aḥ wami ḍayi tezriḍ, ḡaḍ iy tumned? Ssaḡḍ n yinni war ḍayi zrin ca, umnen."

<sup>30</sup> Igga Ḥisa aṭṭas n lmuḡjizaṭ nneḡni zzaṭ i imeḥḍaren nnes, niṭenti war urint ca ḍi Lkitab-a. <sup>31</sup> Ṭimesḥayin-a urint ḥima aḍ tamnem belli Ḥisa netta ḍ Lmasiḥ Mmis n Arebbi bac meḥa tumnem aḡarwem tiḥi tuḍart ḍeg yisem nnes.

**21** <sup>1</sup> Menbaḡd i manaya imeḥḍar-d Ḥisa ḡawed i imeḥḍaren nnes x ccett n febḥar n Ṭabarya. Ammu iy iwqeḡ. <sup>2</sup> Munen ḍinni febḡaḍ n imeḥḍaren nnes: Simḡan Buṭrus ḍ Ṭumma wenni umi qqaren 'Acniw',<sup>u</sup> ḍ Naṭnahil netta zeg ubilaj n Qana ḍi tmurt n Ljalil, ḍ tarwa n Zubaydi,

<sup>t</sup>20.24 Acniw netta ḍ akniw.

<sup>u</sup>21.2 Acniw netta ḍ akniw.



d t̄nayen nneȳni. <sup>3</sup> Ikkar Simḡan Buṭrus inna-asen nec aḍ raḡey aḍ ymareȳ.

Nnan-as akic nraḡ uḡa d̄ neccin. Ffyen, nyin d̄i t̄yarrabut. Di ġiḡet̄ nni war ymaren walu.

<sup>4</sup> Wami iṣbaḡ ḡḡaḡ, ufin Ḥisa ibedd x cceṡt̄ n febḡar walakin imeḡḡaren war t̄ ḡqifen ca. <sup>5</sup> Inna-asen: "Ay iḡenjiren, ma t̄eymarem can iseḡman?"

Nnan-as: "Lla, walu."

<sup>6</sup> Inna-asen Ḥisa: "Seyybeṡ t̄racca x ufusi n t̄yarrabut aḍ tafem iseḡman." Wami t̄ seyyben war zemmaren atid jebḍen ḡaḡeqqac t̄ḡemmar s iseḡman aṡṡas.

<sup>7</sup> Ameḡḡar nni iḡizzen x Ḥisa aṡṡas inna-as i Buṭrus qa win d̄ Sidit̄neȳ. Wami isḡa Simḡan Buṭrus qa win d̄ Ḥisa, ikkar ireḍ cammir nnes ḡaḡeqqac t̄uḡa ikkes-it̄, ḡexddennit indew d̄i febḡar bac aḍ irah̄ ḡar Ḥisa. <sup>8</sup> Walakin imeḡḡaren nni nneȳni iy kiḍes iḡan d̄faren-t̄-id s t̄yarrabut, jebbḍen-d t̄racca nni t̄eccur s iseḡman. War ggwijen ca x ḡbarr ḡir can miyyat mitru waha. <sup>9</sup> Wami d̄ uwḍen ḡar ḡbarr, ufin t̄imessi n ḡefḡam xas iseḡman d̄ uyrum.

<sup>10</sup> Inna-asen Ḥisa: "Awim-d cwayt n iseḡman iy d̄ t̄eymarem ḡexxu." <sup>11</sup> Inya Simḡan Buṭrus ijbeḍ-d t̄racca nni ḡar ḡbarr, d̄ayes miyya u t̄ḡaṡa u xemsin n iseḡman d̄ imeqqranen. Qaḡ manaya, war t̄eqqares ca t̄racca nni.

<sup>12</sup> Inna-asen Ḥisa: "Araḡem-d aḍ teccem." War izḡim uḡa d̄ ijjen zeg imeḡḡaren aṡ isseqsa, min teḡnid cek? ḡaḡeqqac ssnen qa d̄ Sidit̄sen. <sup>13</sup> Iruḡ Ḥisa iysi-d aḡrum nni d̄ iseḡman nni ifreq-it̄en xasen. <sup>14</sup> T̄anita d̄ wis t̄eft̄ marraṡ iy d̄i itmedḡar-d Ḥisa i imeḡḡaren nnes zeg wami iy d̄ ikkar zi ḡmewt̄.

### Sidiṭney Ćisa iseẓam Simḡan Buṭrus

<sup>15</sup>Wami reyyqen, inna-as Ćisa i Simḡan Buṭrus: "A Simḡan a mmis n Yuhanna, ma ṭhibbiḡ-ayi ktar zi yina?"

Inna-as Simḡan Buṭrus: "Wah a Sidi, cek ṭessnedḡ qa nec texsey-c."

Inna-as Ćisa: "Secc izmaren inu."

<sup>16</sup>Inna-as Ćisa wis marṭayen: "A Simḡan a mmis n Yuhanna, ma ṭhibbiḡ-ayi?"

Yenna-as Simḡan: "Wah a Sidi, cek ṭessnedḡ qa nec texsey-c."

Inna-as Ćisa: "Rwes iḥuwriyen inu."

<sup>17</sup>Inna-as Ćisa wis ṭeft marraṭ: "A Simḡan a mmis n Yuhanna, ma texsedḡ-ayi?"

Iqqes-as fḥaf i Buṭrus faḥeqqac inna-as-ṭ wis ṭeft marraṭ, cek ma texsedḡ-ayi? Inna-as: "A Sidi, cek ṭessnedḡ kuḑci. ṭessnedḡ qa nec texsey-c."

Inna-as Ćisa: "Secc iḥuwriyen inu."

<sup>18</sup>Aqa tesḥidḡ fḥaqq: Di ṭemzi nnec ṭhezzamedḡ ixef nnec traḥedḡ mani ma ṭexsedḡ. Walakin xmi ḡa ṭewsaredḡ, aḡ ṭdeḥqedḡ ifassen nnec ataf ḥadd nneḡni ac iḥezzem ac yawi mani war texsedḡ ca." <sup>19</sup>Inna manayenni Ćisa ḥima aḡ isbeyyen mamc ḡa immeṭ Buṭrus ḥima aḡ ṭmedḥar Iḡaḡama n Arebbi. Wami iy ḡas inna manayenni, inna-as: "Ḋfar-ayid."

<sup>20</sup>Ineqḥeb Buṭrus yufa iḡeffar-iṭen-d umehḡar nni iḡizzen x Ćisa aṭṭas, iḡni wenni tuḡa iqqimen ḡar uḡezḡis n Ćisa ḡeg umensi nni inna-as: A Sidi, min iḡna wenni c ḡa izzenzen?

<sup>21</sup>Wami ṭ izra Buṭrus inna-as i Ćisa: "A Sidi, y win min ḡas ḡa iweqḡen?"

<sup>22</sup> Inna-as Ċisa i Buṭrus: "Nec meġa xsew win aḍ iddar aġ ya d dewreġ, war ḍac iruḥ bu rġar. Cek ḍfar-ayi-d!"

<sup>23</sup> Ssenni iffex fexbar ġar wawmaṭen qqaren: 'Ameḥḍar-a war itmetti ca'. Walakin ḍ ṣṣaḥ Ċisa war yinni ca belli ameḥḍar-a war itmetti ca. Min inna? Inna-t ammu: 'Nec meġa xsew win aḍ iddar aġ ya d dewreġ, war ḍac iruḥ bu rġar'. <sup>24</sup> Ameḥḍar-a, min iġna? D netta ig icehhden x tmesġayin-a tumma yuri-tent. Neccin nessen qa chaḍet nnes n ṣṣaḥ.

<sup>25</sup> Atṭas n tmesġayin nneyni iy igga Ċisa. Maġlik tura kuġ icten zzaysent ict ict, ḥessbey belli ataf ddunect marra war tzemmar aḍ teysi lkutub nni iy ya yarin.